



4X156-1/4X157-1/4X158-1

DE	Gebrauchsanweisung (Fachpersonal)	3
EN	Instructions for use (qualified personnel)	9
FR	Instructions d'utilisation (Personnel spécialisé)	14
IT	Istruzioni per l'uso (Personale tecnico specializzato)	21
ES	Instrucciones de uso (Personal técnico especializado)	27
PT	Manual de utilização (Pessoal técnico)	33
NL	Gebruiksaanwijzing (Vakmensen)	39
SV	Bruksanvisning (Fackpersonal)	45
DA	Brugsanvisning (Faguddannet personale)	51
NO	Bruksanvisning (Fagpersonell)	56
FI	Käyttöohje (Ammattihenkilöstö)	62
PL	Instrukcja użytkowania (Personel fachowy)	68
HU	Használati utasítás (szakszemélyzet)	74
CS	Návod k použití (Odborný personál)	80
SK	Návod na používanie (Odborný personál)	86
TR	Kullanma talimatı (Uzman personel)	92



INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2021-10-05

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- ▶ Weisen Sie den Benutzer in den sicheren Gebrauch des Produkts ein.
- ▶ Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- ▶ Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Das Produkt „Ladekabelverlängerung - Knöchel 4X156-1“ wird im Folgenden Produkt/Ladekabelverlängerung - Knöchel genannt.

Das Produkt „Ladekabelverlängerung - Knie 4X157-1“ wird im Folgenden Produkt/Ladekabelverlängerung - Knie genannt.

Das Produkt „Ladekabelverlängerung - Knöchel, lang 4X158-1“ wird im Folgenden Produkt/Ladekabelverlängerung - Knöchel, lang genannt.

Diese Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Informationen zur Verwendung, Einstellung und Handhabung des Produkts.

Nehmen Sie das Produkt nur gemäß den Informationen in den mitgelieferten Begleitdokumenten in Betrieb.

2 Produktbeschreibung

Das Produkt ermöglicht die Verlängerung des Ladekabels.

2.1 Kombinationsmöglichkeiten

Das Produkt ist ausschließlich mit folgenden Kniegelenken kombinierbar:

- C-Leg: 3C98-3, 3C88-3

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

3.1 Verwendungszweck

Das Produkt ist **ausschließlich** zur Verlegung der Ladebuchse des elektronischen Kniegelenks C-Leg 3C88-3 und 3C98-3 in den Knöchelbereich bzw. in den Kniebereich zu verwenden.

3.2 Einsatzbedingungen

Das Produkt ist für den Einsatz in Alltagsaktivitäten entwickelt. Es darf nicht für Aktivitäten verwendet werden, bei denen es unzulässigen Umgebungsbedingungen und Belastungen ausgesetzt wird (z. B. Extremsportarten).

Das Produkt ist **ausschließlich** für die Versorgung an **einem** Patienten vorgesehen. Der Gebrauch des Produkts an einer weiteren Person ist von Seiten des Herstellers nicht zulässig.

4 Sicherheit

4.1 Bedeutung der Warnsymbolik

HINWEIS

Warnung vor möglichen technischen Schäden.

4.2 Aufbau der Sicherheitshinweise

HINWEIS

Die Überschrift bezeichnet die Quelle und/oder die Art der Gefahr

Die Einleitung beschreibt die Folgen bei Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises. Sollte es mehrere Folgen geben, werden diese wie folgt ausgezeichnet:

- > z.B.: Folge 1 bei Nichtbeachtung der Gefahr
- > z.B.: Folge 2 bei Nichtbeachtung der Gefahr
- ▶ Mit diesem Symbol werden die Tätigkeiten/Aktionen ausgezeichnet, die beachtet/durchgeführt werden müssen, um die Gefahr abzuwenden.

4.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

HINWEIS

Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise

Produktschäden durch Verwendung des Produkts in bestimmten Situationen.

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise und die angegebenen Vorkehrungen in diesem Begleitdokument.

HINWEIS

Verwendung des Produkts mit beschädigter Ladekabelverlängerung

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Vermeiden Sie bei der Verlegung der Ladekabelverlängerung scharfe Knickstellen und enge Radien.
- ▶ Verkleben Sie die Ladebuchse ordnungsgemäß am Gelenk.

- ▶ Verkleben Sie das Kabel der Produkte 4X156-1/4X157-1/4X158-1 ordnungsgemäß am Rohr.
- ▶ Tauschen Sie beschädigte Ladekabelverlängerungen unverzüglich aus.

4.4 Patientenhinweise

HINWEIS

Eindringen von Schmutz und Feuchtigkeit in das Produkt

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Achten Sie darauf, dass weder feste Teilchen noch Flüssigkeit in das Produkt eindringen.

HINWEIS

Mechanische Belastung des Produkts

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Setzen Sie das Produkt keinen mechanischen Vibrationen oder Stößen aus.
- ▶ Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Einsatz auf sichtbare Schäden.
- ▶ Sorgen Sie im Bedarfsfall für geeignete Maßnahmen (z.B. Reparatur, Austausch, Kontrolle durch den Kunden-Service des Herstellers, etc.).

5 Lieferumfang

- 1 St. Ladekabelverlängerung – Knie 4X157-1
 - 2 St. O-Ring klein 65X3
 - 1 St. Gebrauchsanweisung (Fachpersonal)
- oder
- 1 St. Ladekabelverlängerung – Knöchel 4X156-1
 - 2 St. O-Ring groß 80X3
 - 2 St. O-Ring klein 65X3
 - 1 St. Pad 4X890
 - 1 St. Gebrauchsanweisung (Fachpersonal)
- oder
- 1 St. Ladekabelverlängerung – Knöchel, lang 4X158-1
 - 2 St. O-Ring groß 80X3
 - 2 St. O-Ring klein 65X3
 - 1 St. Pad 4X890
 - 1 St. Gebrauchsanweisung (Fachpersonal)

6 Gebrauchsfähigkeit herstellen

6.1 Aufbau

6.1.1 Ladekabelverlängerung - Knie

- 1) Die Abdeckung der Ladebuchse am Kniegelenk öffnen.
- 2) Die Ladekabelverlängerung an das Kniegelenk anstecken.
- 3) Die Ladebuchse der Ladekabelverlängerung am Rahmen des Kniegelenks anstecken.
- 4) Den O-Ring in die Halterung der Ladebuchse einhängen (siehe Abb. 1).
- 5) Das Gegenstück der Ladebuchse in den O-Ring einfädeln.
- 6) Den O-Ring um das Kniegelenk legen.
- 7) Das Gegenstück der Ladebuchse auf der gegengesetzten Rahmenseite des Kniegelenks einhängen (siehe Abb. 2).
- 8) Das Kabel am Gelenk ordnungsgemäß verkleben (siehe Abb. 3).
- 9) Die Ladebuchse am Gelenk ordnungsgemäß verkleben (siehe Abb. 4).
- 10) Die Ladefunktion des Kniegelenks überprüfen.

6.1.2 Ladekabelverlängerung - Knöchel und Knöchel lang

6.1.2.1 Vorbereitung

- 1) Die Position für die Ladebuchse der Ladekabelverlängerung gemeinsam mit dem Patienten festlegen.
- 2) Die Distanz zwischen Flansch der Ladebuchse und der Schaumkosmetik Außenseite abmessen.
- 3) Das Rohr an der definierten Position mit einem feuchten Tuch und milder Seife (z.B. Ottobock Derma Clean 453H10=1) reinigen.
- 4) Bei Bedarf die Pads vorbereiten.

6.1.2.2 Montage

- 1) Bei Bedarf die ermittelte Distanz zwischen Ladebuchse und Schaumkosmetik mit übereinander geklebten Pad-Stücken (siehe Abb. 5) auffüllen.
- 2) Die Abdeckung der Ladebuchse am Kniegelenk öffnen.
- 3) Die Ladekabelverlängerung an das Kniegelenk anstecken.
- 4) Das Kabel bei Bedarf um den Rohradapter wickeln.
- 5) Die Halterung der Ladebuchse auf dem Rohr oder bei Bedarf auf den übereinander geklebten Pad-Stücken positionieren.
- 6) Mit dem O-Ring die Halterung der Ladebuchse befestigen (siehe Abb. 6).

INFORMATION: Den O-Ring klein bei bis zu 3 aufgeklebten Pad-Stücken verwenden. Den O-Ring groß ab 3 aufgeklebten Pad-Stücken verwenden.

- 7) Das Kabel am Rohr ordnungsgemäß verkleben.
- 8) Die Ladebuchse am Gelenk ordnungsgemäß verkleben (siehe Abb. 4).
- 9) Die Ladefunktion des Kniegelenks überprüfen.

7 Entsorgung



Dieses Produkt darf nicht überall mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine nicht den Bestimmungen Ihres Landes entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Bitte beachten Sie die Hinweise der für Ihr Land zuständigen Behörde zu Rückgabe- und Sammelverfahren.

8 Rechtliche Hinweise

8.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

8.2 Markenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Dokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Dokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.

8.3 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Der vollständige Text der Richtlinien und Anforderungen ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.ottobock.com/conformity>

9 Technische Daten

Umgebungsbedingungen	
Lagerung und Transport in der Originalverpackung (≤ 3 Monate)	-20 °C/-4 °F bis +40 °C/+104 °F
Lagerung und Transport ohne Verpackung (<48 Stunden)	-25 °C/-13 °F bis +70 °C/+158 °F max. 93 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Langzeitlagerung (>3 Monate)	-20 °C/-4 °F bis +20 °C/+68 °F max. 93 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Betrieb	-10 °C/+14 °F bis +60 °C/+140 °F max. 93 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Laden des Akkus	+10 °C/+50 °F bis +45 °C/+113 °F
Allgemein	
Kennzeichen	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
Lebensdauer des Produkts	Verschleißteil, das einer üblichen Abnutzung unterliegt

10 Anhänge

10.1 Angewandte Symbole



Konformitätserklärung gemäß den anwendbaren europäischen Richtlinien



Dieses Produkt darf nicht überall mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine nicht den Bestimmungen Ihres Landes entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Bitte beachten Sie die Hinweise der für Ihr Land zuständigen Behörde zu Rückgabe- und Sammelverfahren.



Hersteller

1 Foreword

INFORMATION

Date of last update: 2021-10-05

- ▶ Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- ▶ Instruct the user in the safe use of the product.
- ▶ Please contact the manufacturer if you have questions about the product or in case of problems.
- ▶ Report each serious incident related to the product to the manufacturer and to the relevant authority in your country. This is particularly important when there is a decline in the health state.
- ▶ Please keep this document for your records.

The product "4X156-1 charger extension cable – ankle" is referred to below as product/charger extension cable – ankle.

The product "4X157-1 charger extension cable – knee" is referred to below as the product/charger extension cable – knee.

The product "4X158-1 charger extension cable – ankle, long" is referred to below as product/charger extension cable – ankle, long.

These instructions for use provide you with important information on the use, adaptation and handling of the product.

Only put the product into use in accordance with the information contained in the accompanying documents supplied.

2 Product description

The product permits the charger cable to be extended.

2.1 Combination possibilities

The product can only be combined with the following knee joints:

- 3C98-3, 3C88-3 C-Leg

3 Intended use

3.1 Indications for use

The product is to be used **exclusively** for relocating the charging receptacle of the 3C88-3 and 3C98-3 C-Leg electronic knee joint to the ankle area or the knee area.

3.2 Conditions of use

The product has been developed for use in everyday activities. It must not be used for activities where it would be exposed to unallowable environmental conditions or strains (e.g. extreme sports).

The product is intended **exclusively** for use on **one** patient. Use of the product by another person is not approved by the manufacturer.

4 Safety

4.1 Explanation of warning symbols

NOTICE

Warning regarding possible technical damage.

4.2 Structure of the safety instructions

NOTICE

The heading describes the source and/or the type of hazard

The introduction describes the consequences in case of failure to observe the safety instructions. Consequences are presented as follows if more than one consequence is possible:

- > E.g.: Consequence 1 in the event of failure to observe the hazard
- > E.g.: Consequence 2 in the event of failure to observe the hazard
- ▶ This symbol identifies activities/actions that must be observed/carried out in order to avert the hazard.

4.3 General safety instructions

NOTICE

Non-observance of safety notices

Damage to the product due to usage of the product in specific situations.

- ▶ Observe the safety notices and the stated precautions in this accompanying document.

NOTICE

Use of the product with damaged charger extension cable

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ When installing the charger extension cable, make sure there are no tight angles or kinks.
- ▶ Properly glue the charging receptacle to the joint.
- ▶ Properly glue the cable of the products 4X156-1/4X157-1/4X158-1 to the tube.

- ▶ Replace damaged charger extension cables immediately.

4.4 Patient information

NOTICE

Penetration of dirt and humidity into the product

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Ensure that neither solid particles nor liquids can penetrate into the product.

NOTICE

Mechanical stress on the product

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Do not subject the product to mechanical vibrations or impacts.
- ▶ Check the product for visible damage before each use.
- ▶ Take any necessary measures (e.g. repair, replacement, inspection by the manufacturer's customer service, etc.).

5 Scope of delivery

- 1 pc. 4X157-1 charger extension cable – knee
 - 2 pc. 65X3 small O-ring
 - 1 pc. Instructions for use (qualified personnel)
- or
- 1 pc. 4X156-1 charger extension cable – ankle
 - 2 pc. 80X3 large O-ring
 - 2 pc. 65X3 small O-ring
 - 1 pc. 4X890 pad
 - 1 pc. Instructions for use (qualified personnel)
- or
- 1 pc. 4X158-1 charger extension cable – ankle, long
 - 2 pc. 80X3 large O-ring
 - 2 pc. 65X3 small O-ring
 - 1 pc. 4X890 pad
 - 1 pc. Instructions for use (qualified personnel)

6 Preparing the product for use

6.1 Alignment

6.1.1 Charger extension cable – knee

- 1) Open the charging receptacle cover on the knee joint.
- 2) Attach the charger extension cable to the knee joint.
- 3) Attach the charging receptacle of the charger extension cable to the frame of the knee joint.
- 4) Hook the O-ring into the bracket of the charging receptacle (see fig. 1).
- 5) Insert the counterpart piece of the charging receptacle into the O-ring.
- 6) Place the O-ring around the knee joint.
- 7) Hook the counterpart piece of the charging receptacle on the opposite frame side of the knee joint (see fig. 2).
- 8) Properly glue the cable to the joint (see fig. 3).
- 9) Properly glue the charging receptacle to the joint (see fig. 4).
- 10) Check the charging function of the knee joint.

6.1.2 Charger extension cable – ankle and long ankle

6.1.2.1 Preparation

- 1) Determine the position for the charging receptacle of the charger extension cable together with the patient.
- 2) Measure the distance between the flange of the charging receptacle and the outside of the cosmetic foam cover.
- 3) Clean the tube at the specified position with a damp cloth and mild soap (e.g. Ottobock 453H10=1 Derma Clean).
- 4) Prepare the pads if necessary.

6.1.2.2 Assembly

- 1) If necessary, fill the determined distance between the charging receptacle and the cosmetic foam cover with pieces of pad glued together one on top of the other (see fig. 5).
- 2) Open the charging receptacle cover on the knee joint.
- 3) Attach the charger extension cable to the knee joint.
- 4) If necessary, wrap the cable around the tube adapter.
- 5) Position the holder of the charging receptacle on the tube or, if necessary, on the pieces of pad that have been glued one on top of the other.
- 6) Secure the holder of the charging receptacle with the O-ring (see fig. 6).
INFORMATION: Use the small O-ring with up to 3 pad pieces glued on. Use the large O-ring with 3 or more pad pieces glued on.
- 7) Properly glue the cable to the tube.

- 8) Properly glue the charging receptacle to the joint (see fig. 4).
- 9) Check the charging function of the knee joint.

7 Disposal



In some jurisdictions it is not permissible to dispose of these products with unsorted household waste. Disposal that is not in accordance with the regulations of your country may have a detrimental impact on health and the environment. Please observe the instructions of your national authority pertaining to return and collection.

8 Legal information

8.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregarding the information in this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

8.2 Trademarks

All product names mentioned in this document are subject without restriction to the respective applicable trademark laws and are the property of the respective owners.

All brands, trade names or company names may be registered trademarks and are the property of the respective owners.

Should trademarks used in this document fail to be explicitly identified as such, this does not justify the conclusion that the denotation in question is free of third-party rights.

8.3 CE conformity

The product meets the requirements of the RoHS Directive 2011/65/EU on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic devices.

The full text of the regulations and requirements is available at the following Internet address: <http://www.ottobock.com/conformity>

9 Technical data

Environmental conditions	
Storage and transport in original packaging (≤3 months)	-20°C/-4°F to +40°C/+104°F

Environmental conditions	
Storage and transport without packaging (<48 hours)	-25°C/-13°F to +70°C/+158°F Max. 93% relative humidity, non-condensing
Long-term storage (>3 months)	-20°C/-4°F to +20°C/+68°F Max. 93% relative humidity, non-condensing
Operation	-10°C/+14°F to +60°C/+140°F Max. 93% relative humidity, non-condensing
Charging the battery	+10°C/+50°F to +45°C/+113°F
General	
Reference numbers	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
Product service life	Wear part subject to normal wear and tear

10 Appendices

10.1 Symbols Used



Declaration of conformity according to the applicable European directives



In some jurisdictions it is not permissible to dispose of these products with unsorted household waste. Disposal that is not in accordance with the regulations of your country may have a detrimental impact on health and the environment. Please observe the instructions of your national authority pertaining to return and collection.



Manufacturer

1 Avant-propos

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2021-10-05

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit ainsi que respecter les consignes de sécurité.
- ▶ Apprenez à l'utilisateur comment utiliser son produit en toute sécurité.
- ▶ Adressez-vous au fabricant si vous avez des questions concernant le produit ou en cas de problèmes.
- ▶ Signalez tout incident grave survenu en rapport avec le produit, notamment une aggravation de l'état de santé, au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.
- ▶ Conservez ce document.

Le produit « Rallonge de câble de charge pour cheville 4X156-1 » sera simplement nommé « produit/rallonge de câble de charge pour cheville » dans la suite du document.

Le produit « Rallonge de câble de charge pour genou 4X157-1 » sera simplement nommé « produit/rallonge de câble de charge pour genou » dans la suite du document.

Le produit « Rallonge de câble de charge longue pour cheville 4X158-1 » sera simplement nommé « produit/rallonge de câble de charge longue pour cheville » dans la suite du document.

Ces instructions d'utilisation vous fournissent des informations importantes relatives à l'utilisation, au réglage et à la manipulation du produit.

Ne procédez à la mise en service du produit qu'en vous conformant aux informations figurant dans les documents fournis avec le produit.

2 Description du produit

Le produit permet d'augmenter la longueur du câble de charge.

2.1 Combinaisons possibles

Ce produit peut être utilisé uniquement avec les articulations de genou suivantes :

- C-Leg : 3C98-3, 3C88-3

3 Utilisation conforme

3.1 Usage prévu

Le produit est **uniquement** destiné à la pose de la prise chargeur de l'articulation de genou électronique C-Leg 3C88-3 et 3C98-3 dans la zone de la cheville ou du genou.

3.2 Conditions d'utilisation

Le produit est conçu pour une utilisation au cours des activités du quotidien. Il ne doit pas être utilisé pour des activités au cours desquelles il est soumis

à des conditions d'environnement et à des sollicitations non autorisées (par ex. sports extrêmes).

Le produit est **exclusivement** prévu pour l'appareillage d'**un seul** patient. Le fabricant interdit toute utilisation du produit sur une tierce personne.

4 Sécurité

4.1 Signification des symboles de mise en garde

AVIS

Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.

4.2 Structure des consignes de sécurité

AVIS

Le titre désigne la source et/ou le type de risque

L'introduction décrit les conséquences du non-respect de la consigne de sécurité. S'il s'agit de plusieurs conséquences, ces dernières sont désignées comme suit :

- > par ex. : conséquence 1 si le risque n'a pas été pris en compte
- > par ex. : conséquence 2 si le risque n'a pas été pris en compte
- ▶ Ce symbole désigne les activités/actions à observer/appliquer afin d'écartier le risque.

4.3 Consignes générales de sécurité

AVIS

Non-respect des consignes de sécurité

Détériorations du produit dues à l'utilisation du produit dans certaines situations.

- ▶ Respectez les consignes de sécurité et mesures mentionnées dans ce document.

AVIS

Utilisation du produit avec une rallonge de câble de charge défectueuse

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Lorsque vous posez la rallonge du câble de charge, évitez de la couder et veillez à ce qu'elle ne forme pas de petites boucles.
- ▶ Collez correctement la prise chargeur à l'articulation.

- ▶ Collez correctement le câble des produits 4X156-1/4X157-1/4X158-1 au tube.
- ▶ Remplacez immédiatement les rallonges de câble de charge détériorées.

4.4 Consignes destinées au patient

AVIS

Pénétration de salissures et d'humidité dans le produit

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Veillez à ce qu'aucune particule solide ni aucun liquide ne pénètrent dans le produit.

AVIS

Sollicitation mécanique du produit

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Protégez le produit contre les vibrations mécaniques ou les chocs.
- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit ne présente aucun dommage visible.
- ▶ Si besoin, prenez les mesures nécessaires (par ex. réparation, remplacement, contrôle par le service après-vente du fabricant, etc.).

5 Contenu de la livraison

- 1 x rallonge de câble de charge pour genou 4X157-1
- 2 x joint torique petit 65X3
- 1x instructions d'utilisation (personnel spécialisé)

ou

- 1 x rallonge de câble de charge pour cheville 4X156-1
- 2 x joint torique grand 80X3
- 2 x joint torique petit 65X3
- 1 x coussinet 4X890
- 1x instructions d'utilisation (personnel spécialisé)

ou

- 1 x rallonge de câble de charge longue pour cheville 4X158-1
- 2 x joint torique grand 80X3
- 2 x joint torique petit 65X3
- 1 x coussinet 4X890

- 1x instructions d'utilisation (personnel spécialisé)

6 Mise en service du produit

6.1 Alignement

6.1.1 Rallonge de câble de charge pour genou

- 1) Ouvrez la protection de la prise chargeur de l'articulation de genou.
- 2) Branchez la rallonge de câble de charge à l'articulation de genou.
- 3) Emboîtez la prise chargeur de la rallonge de câble de charge sur le châssis de l'articulation de genou.
- 4) Accrochez le joint torique dans le support de la prise chargeur (voir ill. 1).
- 5) Faites passer la deuxième partie de la prise chargeur dans le joint torique.
- 6) Placez le joint torique autour de l'articulation de genou.
- 7) Accrochez la deuxième partie de la prise chargeur au côté opposé du châssis de l'articulation de genou (voir ill. 2).
- 8) Collez correctement le câble à l'articulation (voir ill. 3).
- 9) Collez correctement la prise chargeur à l'articulation (voir ill. 4).
- 10) Contrôlez la fonction de charge de l'articulation de genou.

6.1.2 Rallonge de câble de charge pour cheville et longue pour cheville

6.1.2.1 Préparation

- 1) Déterminez avec le patient la position de la prise chargeur de la rallonge de câble de charge.
- 2) Mesurez l'espace entre la bride de la prise chargeur et la mousse esthétique externe.
- 3) Au niveau de la position définie, nettoyez le tube avec un chiffon humide et du savon doux (par ex. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 4) Si besoin, préparez les coussinets.

6.1.2.2 Montage

- 1) Si nécessaire, remplissez l'espace mesuré entre la prise chargeur et la mousse esthétique avec des morceaux de coussinet collés les uns sur les autres (voir ill. 5).
- 2) Ouvrez la protection de la prise chargeur de l'articulation de genou.
- 3) Branchez la rallonge de câble de charge à l'articulation de genou.
- 4) Si nécessaire, enroulez le câble autour de l'adaptateur tubulaire.

- 5) Placez le support de la prise chargeur sur le tube ou, si nécessaire, sur les morceaux de coussinet collés les uns aux autres.
- 6) Fixez le support de la prise chargeur avec le joint torique (voir ill. 6).
INFORMATION: Utilisez le joint torique de petite taille si le nombre de morceaux de coussinet collés n'est pas supérieur à 3. À partir de 3 morceaux de coussinet collés, utilisez le joint torique de grande taille.
- 7) Collez correctement le câble au tube.
- 8) Collez correctement la prise chargeur à l'articulation (voir ill. 4).
- 9) Contrôlez la fonction de charge de l'articulation de genou.

7 Mise au rebut



Il est interdit d'éliminer ce produit en tous lieux avec les ordures ménagères non triées. Une élimination non conforme aux dispositions en vigueur dans votre pays peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités compétentes de votre pays concernant les procédures de collecte et de retour des déchets.

8 Informations légales

8.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

8.2 Marque

Toutes les dénominations employées dans le présent document sont soumises sans restrictions aux dispositions du droit des marques de fabrique en vigueur et aux droits du propriétaire concerné.

Toutes les marques, tous les noms commerciaux ou noms de sociétés cités ici peuvent constituer des marques déposées et sont soumis aux droits du propriétaire concerné.

L'absence d'un marquage explicite des marques citées dans ce document ne permet pas de conclure qu'une dénomination n'est pas soumise aux droits d'un tiers.

8.3 Conformité CE

Le produit est conforme aux exigences applicables de la directive 2011/65/UE relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (« RoHS »). Le texte complet des directives et des exigences est disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.ottobock.com/conformity>

9 Caractéristiques techniques

Conditions d'environnement	
Stockage et transport dans l'emballage d'origine (≤ 3 mois)	-20 °C/-4 °F à +40 °C/+104 °F
Stockage et transport sans emballage (<48 heures)	-25 °C/-13 °F à +70 °C/+158 °F Humidité relative de l'air de 93 % max., sans condensation
Stockage de longue durée (>3 mois)	-20 °C/-4 °F à +20 °C/+68 °F Humidité relative de l'air de 93 % max., sans condensation
Fonctionnement	-10 °C/+14 °F à +60 °C/+140 °F Humidité relative de l'air de 93 % max., sans condensation
Charge de l'accumulateur	+10 °C/+50 °F à +45 °C/+113 °F
Généralités	
Référence	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
Durée de vie du produit	Pièce d'usure soumise à une usure habituelle

10 Annexes

10.1 Symboles utilisés



Déclaration de conformité conforme aux directives européennes applicables



Il est interdit d'éliminer ce produit en tous lieux avec les ordures ménagères non triées. Une élimination non conforme aux dispositions en vigueur dans votre pays peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités compétentes de votre pays concernant les procédures de collecte et de retour des déchets.



1 Introduzione

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2021-10-05

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Istruire l'utente sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ Rivolgersi al fabbricante in caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

Il prodotto "prolunga del cavo di carica - caviglia 4X156-1" viene in seguito denominato prodotto/prolunga del cavo di carica - caviglia.

Il prodotto "prolunga del cavo di carica - ginocchio 4X157-1" viene in seguito denominato prodotto/prolunga del cavo di carica - ginocchio.

Il prodotto "prolunga del cavo di carica - caviglia, lunga 4X158-1" viene in seguito denominato prodotto/prolunga del cavo di carica - caviglia, lunga.

Queste istruzioni per l'uso forniscono importanti informazioni sull'utilizzo, la regolazione e il trattamento del prodotto.

Mettere in funzione il prodotto soltanto in base alle informazioni contenute nei documenti di accompagnamento forniti.

2 Descrizione del prodotto

Il prodotto consente di prolungare il cavo di carica.

2.1 Possibilità di combinazione

Il prodotto può essere combinato esclusivamente con le seguenti articolazioni di ginocchio:

- C-Leg: 3C98-3, 3C88-3

3 Uso conforme

3.1 Uso previsto

Il prodotto deve essere utilizzato **esclusivamente** per la stesura del cavo di prolunga della presa di carica della articolazione di ginocchio elettronica C-Leg 3C88-3 e 3C98-3 nella zona della caviglia o nella zona del ginocchio.

3.2 Condizioni d'impiego

Il prodotto è stato sviluppato per l'utilizzo durante le attività quotidiane. Non deve essere utilizzato per attività in cui è sottoposto a condizioni ambientali e sollecitazioni non consentite (p. es. sport estremi).

Il prodotto è concepito **esclusivamente** per il trattamento di **un** solo paziente. Il produttore non consente l'utilizzo del prodotto da parte di un'altra persona.

4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati

AVVISO

Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

4.2 Struttura delle indicazioni per la sicurezza

AVVISO

Il titolo indica la fonte e/o il tipo di pericolo

L'introduzione descrive le conseguenze in caso di mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza. In caso di molteplici conseguenze, esse sono contraddistinte come segue:

- > p.es.: conseguenza 1 in caso di mancata osservanza del pericolo
- > p.es.: conseguenza 2 in caso di mancata osservanza del pericolo
- ▶ Con questo simbolo sono indicate le attività/azioni che devono essere osservate/eseguite per evitare il pericolo.

4.3 Indicazioni generali per la sicurezza

AVVISO

Mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza

Danni a seguito dell'utilizzo del prodotto in determinate situazioni.

- ▶ Attenersi alle indicazioni per la sicurezza e alle misure riportate in questo documento di accompagnamento.

AVVISO

Utilizzo del prodotto con prolunga del cavo di carica danneggiata

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- ▶ Nello stendere la prolunga del cavo di carica, evitare la formazione di piegature ad angolo acuto e curvature strette.
- ▶ Incollare correttamente la presa di carica all'articolazione.
- ▶ Incollare correttamente il cavo dei prodotti 4X156-1/4X157-1/4X158-1 sul tubo.
- ▶ Sostituire immediatamente le prolunghie del cavo di carica danneggiate.

4.4 Indicazioni per il paziente

AVVISO

Penetrazione di sporcizia e umidità nel prodotto

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- ▶ Accertarsi che particelle solide o liquidi non penetrino all'interno del prodotto.

AVVISO

Sollecitazione meccanica del prodotto

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- ▶ Non esporre il prodotto a vibrazioni meccaniche o urti.
- ▶ Verificare la presenza di danni visibili del prodotto prima di ogni impiego.
- ▶ Se necessario, prendere provvedimenti adeguati (ad es. riparazione, sostituzione, controllo da parte del servizio assistenza al cliente del produttore, ecc.).

5 Fornitura

- 1 prolunga del cavo di carica - ginocchio 4X157-1
- 2 O-ring piccoli 65X3
- 1 libretto d'istruzioni per l'uso (personale tecnico specializzato)

oppure

- 1 prolunga del cavo di carica - caviglia 4X156-1
- 2 O-ring grandi 80X3
- 2 O-ring piccoli 65X3
- 1 spessore 4X890

- 1 libretto d'istruzioni per l'uso (personale tecnico specializzato)
oppure
- 1 prolunga del cavo di carica - caviglia, lunga 4X158-1
- 2 O-ring grandi 80X3
- 2 O-ring piccoli 65X3
- 1 spessore 4X890
- 1 libretto d'istruzioni per l'uso (personale tecnico specializzato)

6 Preparazione all'uso

6.1 Allineamento

6.1.1 Prolunga del cavo di carica - ginocchio

- 1) Aprire il coperchio della presa di carica sull'articolazione di ginocchio.
- 2) Collegare la prolunga del cavo di carica all'articolazione di ginocchio.
- 3) Inserire la presa di carica della prolunga del cavo di carica nel telaio dell'articolazione di ginocchio.
- 4) Agganciare l'O-ring nel supporto della presa di carica (v. fig. 1).
- 5) Infilare l'altra parte della presa di carica nell'O-ring.
- 6) Collocare l'O-ring intorno all'articolazione di ginocchio.
- 7) Agganciare l'altra parte della presa di carica sul lato opposto del telaio dell'articolazione di ginocchio (v. fig. 2).
- 8) Incollare correttamente il cavo sull'articolazione (v. fig. 3).
- 9) Incollare correttamente la presa di carica sull'articolazione (v. fig. 4).
- 10) Controllare la funzione di ricarica dell'articolazione di ginocchio.

6.1.2 Prolunga del cavo di carica - caviglia e caviglia lunga

6.1.2.1 Preparazione

- 1) Determinare la posizione della presa di carica della prolunga del cavo di carica insieme al paziente.
- 2) Misurare la distanza tra la flangia della presa di carica e il lato esterno del rivestimento cosmetico in schiuma.
- 3) Pulire il tubo sulla posizione definita con un panno umido e del sapone delicato (ad es. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 4) Se necessario, preparare gli spessori.

6.1.2.2 Montaggio

- 1) Se necessario, riempire la distanza determinata tra la presa di carica e il rivestimento cosmetico in schiuma con degli spessori incollati uno sopra l'altro (v. fig. 5).
- 2) Aprire il coperchio della presa di carica sull'articolazione di ginocchio.

- 3) Collegare la prolunga del cavo di carica all'articolazione di ginocchio.
- 4) Avvolgere il cavo intorno al tubo modulare, se necessario.
- 5) Posizionare il supporto della presa di carica sul tubo o, se necessario, sugli spessori incollati uno sopra l'altro.
- 6) Fissare il supporto della presa di carica mediante l'O-ring (v. fig. 6).
INFORMAZIONE: Applicare l'O-ring piccolo in presenza di max. 3 spessori incollati uno sopra l'altro. Applicare invece l'O-ring grande a partire da 3 spessori incollati uno sopra l'altro.
- 7) Incollare correttamente il cavo sul tubo.
- 8) Incollare correttamente la presa di carica sull'articolazione (v. fig. 4).
- 9) Controllare la funzione di ricarica dell'articolazione di ginocchio.

7 Smaltimento



Questo prodotto non può essere smaltito ovunque con i normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del Paese può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Attenersi alle disposizioni delle autorità locali competenti relative alla restituzione e alla raccolta.

8 Note legali

8.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

8.2 Marchi

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

8.3 Conformità CE

Il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalla direttiva RoHS 2011/65/UE sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose in apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il testo completo delle Direttive e dei requisiti è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.ottobock.com/conformity>

9 Dati tecnici

Condizioni ambientali	
Stoccaggio e trasporto nell'imballaggio originale (≤ 3 mesi)	da $-20\text{ }^{\circ}\text{C}/-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ a $+40\text{ }^{\circ}\text{C}/+104\text{ }^{\circ}\text{F}$
Stoccaggio e trasporto senza imballaggio (<48 ore)	da $-25\text{ }^{\circ}\text{C}/-13\text{ }^{\circ}\text{F}$ a $+70\text{ }^{\circ}\text{C}/+158\text{ }^{\circ}\text{F}$ max. 93% di umidità relativa dell'aria, senza condensa
Conservazione per lungo tempo (>3 mesi)	da $-20\text{ }^{\circ}\text{C}/-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ a $+20\text{ }^{\circ}\text{C}/+68\text{ }^{\circ}\text{F}$ max. 93% di umidità relativa dell'aria, senza condensa
Funzionamento	da $-10\text{ }^{\circ}\text{C}/+14\text{ }^{\circ}\text{F}$ a $+60\text{ }^{\circ}\text{C}/+140\text{ }^{\circ}\text{F}$ max. 93% di umidità relativa dell'aria, senza condensa
Carica della batteria	da $+10\text{ }^{\circ}\text{C}/+50\text{ }^{\circ}\text{F}$ a $+45\text{ }^{\circ}\text{C}/+113\text{ }^{\circ}\text{F}$

Informazioni generali	
Codice	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
Durata del prodotto	Parte soggetta a usura che rientra nei limiti del normale consumo

10 Allegati

10.1 Simboli utilizzati



Dichiarazione di conformità ai sensi delle direttive europee applicabili



Questo prodotto non può essere smaltito ovunque con i normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del Paese può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Attenersi alle disposizioni delle autorità locali competenti relative alla restituzione e alla raccolta.



Produttore

1 Introducción

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2021-10-05

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.
- ▶ Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma segura.
- ▶ Póngase en contacto con el fabricante si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.
- ▶ Comunique al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.
- ▶ Conserve este documento.

El producto "Alargador para el cable de carga del tobillo 4X156-1" se denominará en lo sucesivo producto/alargador para el cable de carga del tobillo.

El producto "Alargador para el cable de carga de la rodilla 4X157-1" se denominará en lo sucesivo producto/alargador para el cable de carga de la rodilla.

El producto "Alargador largo para el cable de carga del tobillo 4X158-1" se denominará en lo sucesivo producto/alargador largo para el cable de carga del tobillo.

Estas instrucciones de uso le proporcionan información importante relacionada con el empleo, el ajuste y el manejo del producto.

Ponga en marcha el producto siguiendo exclusivamente la información incluida en los documentos adjuntos.

2 Descripción del producto

El producto permite prolongar el cable del cargador.

2.1 Posibilidades de combinación

El producto se puede combinar únicamente con las articulaciones de rodilla siguientes:

- C-Leg: 3C98-3, 3C88-3

3 Uso previsto

3.1 Uso previsto

El producto debe utilizarse **exclusivamente** para cambiar de sitio la toma de alimentación de la articulación de rodilla electrónica C-Leg 3C88-3 y 3C98-3 a la zona del tobillo o a la zona de la rodilla.

3.2 Condiciones de aplicación

El producto ha sido diseñado para emplearse en actividades cotidianas. No debe emplearse para actividades en las que se exponga a condiciones ambientales no permitidas y sobrecargas (p. ej., deportes de riesgo).

El producto está previsto **únicamente** para la prototización de **un** único paciente. El fabricante no autoriza el uso de este producto en más de una persona.

4 Seguridad

4.1 Significado de los símbolos de advertencia

AVISO

Advertencias sobre posibles daños técnicos.

4.2 Estructura de las indicaciones de seguridad

AVISO

El encabezamiento denomina la fuente y/o el tipo de peligro

La introducción describe las consecuencias en caso de no respetar la indicación de seguridad. En el caso de haber varias consecuencias, se distinguirán de la siguiente forma:

- > p. ej.: consecuencia 1 en caso de no respetar el aviso de peligro
- > p. ej.: consecuencia 2 en caso de no respetar el aviso de peligro
- ▶ Este símbolo indica las actividades/acciones que deben respetarse/realizarse para evitar el peligro.

4.3 Indicaciones generales de seguridad

AVISO

Incumplimiento de las indicaciones de seguridad

Daños en el producto debidos al uso del producto en determinadas situaciones.

- ▶ Siga las advertencias de seguridad y tome las precauciones indicadas en este documento adjunto.

AVISO**Uso del producto con el alargador para el cable de carga deteriorado**

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ Evite la formación de dobleces o bucles cerrados al tender el alargador para el cable de carga.
- ▶ Pegue la toma de alimentación correctamente a la articulación.
- ▶ Pegue el cable de los productos 4X156-1/4X157-1/4X158-1 correctamente al tubo.
- ▶ Cambie de inmediato cualquier alargador para el cable de carga deteriorado.

4.4 Indicaciones para el paciente**AVISO****Entrada de suciedad y humedad en el producto**

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ Procure que no penetren partículas sólidas ni líquidos en el producto.

AVISO**Carga mecánica del producto**

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ No someta el producto a vibraciones mecánicas ni a golpes.
- ▶ Compruebe antes de cada uso si el producto presenta daños visibles.
- ▶ Tome las medidas pertinentes en caso necesario (p.ej., reparación, recambio, envío del producto al servicio técnico del fabricante para su revisión, etc.).

5 Componentes incluidos en el suministro

- 1 alargador para el cable de carga de la rodilla 4X157-1
 - 2 anillos tóricos pequeños 65X3
 - 1 ejemplar de las instrucciones de uso (personal técnico)
- o
- 1 alargador para el cable de carga del tobillo 4X156-1
 - 2 anillos tóricos grandes 80X3
 - 2 anillos tóricos pequeños 65X3
 - 1 almohadilla 4X890
 - 1 ejemplar de las instrucciones de uso (personal técnico)

o

- 1 alargador largo para el cable de carga del tobillo 4X158-1
- 2 anillos tóricos grandes 80X3
- 2 anillos tóricos pequeños 65X3
- 1 almohadilla 4X890
- 1 ejemplar de las instrucciones de uso (personal técnico)

6 Preparación para el uso

6.1 Alineamiento

6.1.1 Alargador largo para el cable de carga de la rodilla

- 1) Abra la tapa de la toma de alimentación de la articulación de la rodilla.
- 2) Conecte a la articulación de la rodilla el alargador para el cable de carga.
- 3) Conecte la toma de alimentación del alargador para el cable de carga en la carcasa de la articulación de la rodilla.
- 4) Enganche el anillo tórico en el soporte de la toma de alimentación (véase fig. 1).
- 5) Inserte la pieza contraria de la toma de alimentación en el anillo tórico.
- 6) Coloque el anillo tórico abrazando la articulación de la rodilla.
- 7) Enganche la pieza contraria de la toma de alimentación en el lado opuesto de la carcasa de la articulación de la rodilla (véase fig. 2).
- 8) Pegue correctamente el cable a la articulación (véase fig. 3).
- 9) Pegue correctamente la toma de alimentación a la articulación (véase fig. 4).
- 10) Revise la función de carga de la articulación de la rodilla.

6.1.2 Alargador para cable de carga del tobillo y cable largo del tobillo

6.1.2.1 Preparación

- 1) Acuerde con el paciente la posición que deberá tener la toma de alimentación del alargador para el cable de carga.
- 2) Mida el espacio que hay entre la brida de la toma de alimentación y la cara exterior de la funda cosmética de espuma.
- 3) Limpie el tubo en la posición determinada con un paño húmedo y jabón suave (p. ej., Derma Clean 453H10=1 de Ottobock).
- 4) De ser necesario, prepare las almohadillas.

6.1.2.2 Montaje

- 1) En caso necesario, rellene con trozos de almohadilla pegados unos encima de otros el espacio calculado que hay entre la toma de alimentación y la funda cosmética de espuma (véase fig. 5).
- 2) Abra la tapa de la toma de alimentación de la articulación de la rodilla.
- 3) Conecte a la articulación de la rodilla el alargador para el cable de carga.
- 4) De ser necesario, enrolle el cable alrededor del adaptador tubular.
- 5) Sitúe el soporte de la toma de alimentación sobre el tubo o, de ser necesario, sobre los trozos de almohadilla pegados unos encima de otros.
- 6) Fije el soporte de la toma de alimentación con el anillo tórico (véase fig. 6).

INFORMACIÓN: Utilice el anillo tórico pequeño en caso de haber usado hasta 3 trozos de almohadilla pegados. Utilice el anillo tórico grande en caso de haber usado 3 o más trozos de almohadilla pegados.

- 7) Pegue correctamente el cable al tubo.
- 8) Pegue correctamente la toma de alimentación a la articulación (véase fig. 4).
- 9) Revise la función de carga de la articulación de la rodilla.

7 Eliminación



En algunos lugares, este producto no puede desecharse junto con la basura doméstica. Deshacerse de este producto sin tener en cuenta las disposiciones vigentes de su país en materia de eliminación de residuos podrá tener consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud. Por eso, le rogamos que respete las advertencias que la administración de su país tiene en vigencia respecto a la recogida selectiva de desechos.

8 Aviso legal

8.1 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

8.2 Marcas

Todas las denominaciones mencionadas en el presente documento están sometidas en su totalidad a las disposiciones del derecho de marca vigente correspondiente, así como a los derechos de los propietarios correspondientes.

Todas las marcas, nombres comerciales o nombres de empresas que se indican en este documento pueden ser marcas registradas y están sometidos a los derechos de los propietarios correspondientes.

La ausencia de una designación explícita de las marcas utilizadas en este documento no implica que una denominación esté libre de derechos de terceros.

8.3 Conformidad CE

El producto cumple los requisitos de la Directiva 2011/65/UE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

El texto completo de las Directivas y exigencias está disponible en la siguiente dirección de internet: <http://www.ottobock.com/conformity>

9 Datos técnicos

Condiciones ambientales	
Almacenamiento y transporte en el embalaje original (≤ 3 meses)	De $-20\text{ °C}/-4\text{ °F}$ a $+40\text{ °C}/+104\text{ °F}$
Almacenamiento y transporte sin embalaje (<48 horas)	De $-25\text{ °C}/-13\text{ °F}$ a $+70\text{ °C}/+158\text{ °F}$ máx. 93 % de humedad relativa, sin condensación
Almacenamiento prolongado (>3 meses)	De $-20\text{ °C}/-4\text{ °F}$ a $+20\text{ °C}/+68\text{ °F}$ máx. 93 % de humedad relativa, sin condensación
Funcionamiento	De $-10\text{ °C}/+14\text{ °F}$ a $+60\text{ °C}/+140\text{ °F}$ máx. 93 % de humedad relativa, sin condensación
Carga de la batería	De $+10\text{ °C}/+50\text{ °F}$ a $+45\text{ °C}/+113\text{ °F}$
Información general	
Referencia	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
Vida útil del producto	Pieza de desgaste susceptible a sufrir un deterioro normal

10 Anexos

10.1 Símbolos utilizados



Declaración de conformidad conforme a las directivas europeas aplicables



En algunos lugares, este producto no puede desecharse junto con la basura doméstica. Deshacerse de este producto sin tener en cuenta las disposiciones vigentes de su país en materia de eliminación de residuos podrá tener consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud. Por eso, le rogamos que respete las advertencias que la administración de su país tiene en vigencia respecto a la recogida selectiva de desechos.



Fabricante

1 Prefácio

Português

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2021-10-05

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto e observe as indicações de segurança.
- ▶ Instrua o usuário sobre a utilização segura do produto.
- ▶ Se tiver dúvidas sobre o produto ou caso surjam problemas, dirija-se ao fabricante.
- ▶ Comunique todos os incidentes graves relacionados ao produto, especialmente uma piora do estado de saúde, ao fabricante e ao órgão responsável em seu país.
- ▶ Guarde este documento.

O produto "Extensão do cabo carregador – tornozelo 4X156-1" será denominado a seguir de "produto/extensão do cabo carregador – tornozelo".

O produto "Extensão do cabo carregador – joelho 4X157-1" será denominado a seguir de produto/extensão do cabo carregador – joelho.

O produto "Extensão do cabo carregador – tornozelo, longa 4X158-1" será denominado a seguir de "produto/extensão do cabo carregador – tornozelo, longa".

Este manual de utilização fornece informações importantes sobre a utilização, ajuste e manuseio do produto.

Coloque o produto em operação apenas de acordo com as informações fornecidas nos documentos anexos.

2 Descrição do produto

O produto permite a extensão do cabo carregador.

2.1 Possibilidades de combinação

O produto só pode ser combinado com as seguintes articulações de joelho:

- C-Leg: 3C98-3, 3C88-3

3 Uso previsto

3.1 Finalidade

Este produto destina-se **exclusivamente** à colocação da tomada de carga da articulação de joelho eletrônica C-Leg 3C88-3 e 3C98-3 na região do tornozelo ou do joelho.

3.2 Condições de uso

O produto foi desenvolvido para o uso em atividades do dia a dia. Ele não pode ser usado para atividades, nas quais seja exposto a condições ambientais e cargas inaceitáveis (por ex., esportes radicais).

O produto destina-se **exclusivamente** à protetização em **um único** paciente. A utilização do produto em uma outra pessoa não é permitida por parte do fabricante.

4 Segurança

4.1 Significado dos símbolos de advertência

INDICAÇÃO

Aviso sobre potenciais danos técnicos.

4.2 Estrutura das indicações de segurança

INDICAÇÃO

O cabeçalho designa a fonte e/ou o tipo de risco

A introdução descreve as consequências da não observância da indicação de segurança. Se houver várias consequências, elas são caracterizadas da seguinte forma:

- > por ex.: Consequência 1 em caso de desconsideração do risco
- > por ex.: Consequência 2 em caso de desconsideração do risco

- ▶ Este símbolo caracteriza as atividades/ações que devem ser observadas/executadas para se evitar o risco.

4.3 Indicações gerais de segurança

INDICAÇÃO

Não observância das indicações de segurança

Danos ao produto ao utilizar o produto em determinadas situações.

- ▶ Observe as indicações de segurança e as respectivas precauções especificadas neste documento anexo.

INDICAÇÃO

Utilização do produto com uma extensão do cabo carregador danificada

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Ao colocar a extensão do cabo carregador, evite pontos de dobra e raios estreitos.
- ▶ Cole a tomada de carga adequadamente na articulação.
- ▶ Cole o cabo dos produtos 4X156-1/4X157-1/4X158-1 adequadamente no tubo.
- ▶ Substitua imediatamente extensões do cabo carregador danificadas.

4.4 Instruções ao paciente

INDICAÇÃO

Penetração de sujeira e umidade no produto

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Certifique-se de que não haja a penetração de partículas sólidas nem de líquidos no produto.

INDICAÇÃO

Carga mecânica do produto

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Não exponha o produto a vibrações mecânicas nem a choques.
- ▶ Antes de cada uso, verifique se o produto apresenta danos visíveis.

► Se necessário, tome as medidas adequadas (por ex., reparo, substituição, revisão pelo serviço de assistência do fabricante, etc.).

5 Material fornecido

- 1 unid. Extensão do cabo carregador – joelho 4X157-1
- 2 unid. Anel tórico pequeno 65x3
- 1 manual de utilização (pessoal técnico)

ou

- 1 unid. Extensão do cabo carregador – tornozelo 4X156-1
- 2 unid. Anel tórico grande 80x3
- 2 unid. Anel tórico pequeno 65x3
- 1 unid. Almofada 4X890
- 1 manual de utilização (pessoal técnico)

ou

- 1 unid. Extensão do cabo carregador – tornozelo, longa 4X158-1
- 2 unid. Anel tórico grande 80x3
- 2 unid. Anel tórico pequeno 65x3
- 1 unid. Almofada 4X890
- 1 manual de utilização (pessoal técnico)

6 Estabelecer a operacionalidade

6.1 Alinhamento

6.1.1 Extensão do cabo carregador – joelho

- 1) Abrir a tampa da tomada de carga na articulação de joelho.
- 2) Colocar a extensão do cabo carregador na articulação de joelho.
- 3) Colocar a tomada de carga da extensão do cabo carregador na estrutura da articulação de joelho.
- 4) Encaixar o anel tórico no suporte da tomada de carga (veja a fig. 1).
- 5) Enfiar a contraparte da tomada de carga no anel tórico.
- 6) Passar o anel tórico em volta da articulação de joelho.
- 7) Encaixar a contraparte da tomada de carga no lado oposto da estrutura da articulação de joelho (veja a fig. 2).
- 8) Colar o cabo adequadamente na articulação (veja a fig. 3).
- 9) Colar a tomada de carga adequadamente na articulação (veja a fig. 4).
- 10) Verificar a função de carregamento da articulação de joelho.

6.1.2 Extensão do cabo carregador - tornozelo e tornozelo longa

6.1.2.1 Preparação

- 1) Definir, junto com o paciente, a posição para a tomada de carga da extensão do cabo carregador.
- 2) Medir a distância entre o flange da tomada de carga e o lado externo da cobertura cosmética de espuma.
- 3) Limpar o tubo na posição definida com um pano úmido e sabão suave (por ex., Derma Clean 453H10=1 da Ottobock).
- 4) Se necessário, preparar as almofadas.

6.1.2.2 Montagem

- 1) Se necessário, preencher a distância determinada entre a tomada de carga e a cobertura cosmética de espuma com pedaços de almofada colados um sobre o outro (veja a fig. 5).
- 2) Abrir a tampa da tomada de carga na articulação de joelho.
- 3) Colocar a extensão do cabo carregador na articulação de joelho.
- 4) Se necessário, enrolar o cabo em torno do adaptador tubular.
- 5) Posicionar o suporte da tomada de carga sobre o tubo ou, se necessário, sobre os pedaços de almofada colados um sobre o outro.
- 6) Fixar o suporte da tomada de carga com o anel tórico (veja a fig. 6).

INFORMAÇÃO: Utilizar o anel tórico pequeno para até 3 pedaços de almofada colados. Utilizar o anel tórico grande para 3 ou mais pedaços de almofada colados.

- 7) Colar o cabo adequadamente no tubo.
- 8) Colar a tomada de carga adequadamente na articulação (veja a fig. 4).
- 9) Verificar a função de carregamento da articulação de joelho.

7 Eliminação



Em alguns locais não é permitida a eliminação deste produto em lixo doméstico não seletivo. Uma eliminação contrária às respectivas disposições nacionais pode ter consequências nocivas ao meio ambiente e à saúde. Favor observar as indicações dos órgãos nacionais responsáveis pelos processos de devolução e coleta.

8 Notas legais

8.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, es-

pecialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

8.2 Marcas registradas

Todas as designações mencionadas no presente documento estão sujeitas de forma irrestrita às determinações do respectivo direito de marcas em vigor e dos direitos dos respectivos proprietários.

Todos os nomes comerciais, nomes de firma ou marcas aqui citados podem ser marcas registradas e estar sob os direitos dos respectivos proprietários. A falta de uma identificação explícita das marcas utilizadas neste documento não pode servir de base conclusiva de que uma designação esteja isenta de direitos de terceiros.

8.3 Conformidade CE

O produto preenche os requisitos da Diretiva RoHS 2011/65/UE para a restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em dispositivos elétricos e eletrônicos.

O texto integral a respeito das diretivas e dos requisitos está disponível no seguinte endereço de Internet: <http://www.ottobock.com/conformity>

9 Dados técnicos

Condições ambientais	
Armazenamento e transporte na embalagem original (≤ 3 meses)	-20 °C/-4 °F a +40 °C/+104 °F
Armazenamento e transporte sem a embalagem (<48 horas)	-25 °C/-13 °F a +70 °C/+158 °F no máx. 93 % de umidade relativa do ar, não condensante
Armazenamento de longa duração (>3 meses)	-20 °C/-4 °F a +20 °C/+68 °F no máx. 93 % de umidade relativa do ar, não condensante
Serviço	-10 °C/+14 °F a +60 °C/+140 °F no máx. 93 % de umidade relativa do ar, não condensante
Carga da bateria	+10 °C/+50 °F a +45 °C/+113 °F
Geral	
Código	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
Vida útil do produto	Peça sujeita ao desgaste normal pelo uso

10 Anexos

10.1 Símbolos utilizados



Declaração de Conformidade de acordo com as diretivas europeias aplicáveis



Em alguns locais não é permitida a eliminação deste produto em lixo doméstico não seletivo. Uma eliminação contrária às respectivas disposições nacionais pode ter consequências nocivas ao meio ambiente e à saúde. Favor observar as indicações dos órgãos nacionais responsáveis pelos processos de devolução e coleta.



Fabricante

1 Voorwoord

Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2021-10-05

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt en neem de veiligheidsinstructies in acht.
- ▶ Leer de gebruiker hoe hij veilig met het product moet omgaan.
- ▶ Neem contact op met de fabrikant, wanneer u vragen hebt over het product of wanneer er zich problemen voordoen.
- ▶ Meld elk ernstige incident dat in samenhang met het product optreedt aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie in uw land. Dat geldt met name bij een verslechtering van de gezondheidstoestand.
- ▶ Bewaar dit document.

Het product "Verlengkabel - enkel 4X156-1" wordt hierna product/verlengkabel - enkel genoemd.

Het product "Verlengkabel - knie 4X157-1" wordt hierna product/verlengkabel - knie genoemd.

Het product "Verlengkabel - enkel, lang 4X158-1" wordt hierna product/verlengkabel - enkel, lang genoemd.

Deze gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke informatie over het gebruik van dit product, het instellen ervan en de omgang ermee.

Neem het product uitsluitend in gebruik zoals aangegeven in de begeleidende documenten.

2 Productbeschrijving

Het product maakt verlenging van de laadkabel mogelijk.

2.1 Combinatiemogelijkheden

Het product kan uitsluitend worden gecombineerd met de volgende kniescharnieren:

- C-Leg: 3C98-3, 3C88-3

3 Gebruiksdoel

3.1 Gebruiksdoel

Het product mag **uitsluitend** worden gebruikt voor het aanbrengen van de laadbus van de elektronische kniescharnieren C-Leg 3C88-3 en 3C98-3 in de buurt van de enkel resp. de knie.

3.2 Gebruiksvoorwaarden

Het product is ontwikkeld voor gebruik bij alledaagse activiteiten. Het mag niet worden gebruikt voor activiteiten waarbij het blootstaat aan niet-toegestane omgevingscondities en belastingen (bijv. extreme sporten).

Het product is **uitsluitend** bedoeld voor gebruik door **één** patiënt. Het product is door de fabrikant niet goedgekeurd voor gebruik door een tweede persoon.

4 Veiligheid

4.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

LET OP

Waarschuwing voor mogelijke technische schade.

4.2 Opbouw van de veiligheidsvoorschriften

LET OP

In de kop wordt de bron en/of de aard van het gevaar vermeld

De inleiding beschrijft de gevolgen van niet-naleving van het veiligheidsvoorschrift. Bij meer dan één gevolg worden deze gevolgen gekenschetst als volgt:

- > bijv.: gevolg 1 bij veronachtzaming van het gevaar
- > bijv.: gevolg 2 bij veronachtzaming van het gevaar

- ▶ Met dit symbool wordt aangegeven wat er moet worden gedaan om het gevaar af te wenden.

4.3 Algemene veiligheidsvoorschriften

LET OP

Niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften

Productschade door gebruik van het product in bepaalde situaties.

- ▶ Neem de in dit begeleidende document vermelde veiligheidsvoorschriften en voorzorgsmaatregelen in acht.

LET OP

Gebruik van het product met een beschadigde verlengkabel

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Zorg er bij het leggen van de verlengkabel voor dat er geen scherpe knikken in de kabel komen en dat hij geen scherpe bochten maakt.
- ▶ Lijm de laadbus volgens voorschrift vast aan het scharnier.
- ▶ Lijm de kabel van de producten 4X156-1/4X157-1/4X158-1 volgens voorschrift vast aan de buis.
- ▶ Bij beschadiging van een verlengkabel moet deze onmiddellijk worden vervangen.

4.4 Instructies voor de patiënt

LET OP

Binnendringen van vuil en vocht in het product

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Zorg ervoor dat er geen vaste deeltjes of vocht in het product binnendringen.

LET OP

Mechanische belasting van het product

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Stel het product niet bloot aan mechanische trillingen of schokken.
- ▶ Controleer het product telkens voor gebruik op zichtbare beschadigingen.
- ▶ Zorg er zo nodig voor dat er adequate maatregelen worden getroffen (bijv. reparatie, vervanging, controle door de klantenservice van de fabrikant, enz.).

5 Inhoud van de levering

- 1 st. Verlengkabel – knie 4X157-1
- 2 st. O-ring klein 65X3
- 1 st. gebruiksaanwijzing (vakspecialist)

of

- 1 st. Verlengkabel – enkel 4X156-1
- 2 st. O-ring groot 80X3
- 2 st. O-ring klein 65X3
- 1 st. Pad 4X890
- 1 st. gebruiksaanwijzing (vakspecialist)

of

- 1 st. Verlengkabel – enkel, lang 4X158-1
- 2 st. O-ring groot 80X3
- 2 st. O-ring klein 65X3
- 1 st. Pad 4X890
- 1 st. gebruiksaanwijzing (vakspecialist)

6 Gebruiksklaar maken

6.1 Opbouw

6.1.1 Verlengkabel - knie

- 1) Open de afdekking van de laadbus op het kniescharnier.
- 2) Sluit de verlengkabel aan op het kniescharnier.
- 3) Sluit de laadbus van de verlengkabel aan op het frame van het kniescharnier.
- 4) Bevestig de O-ring in de houder van de laadbus (zie afb. 1).
- 5) Steek het tegenstuk van de laadbus in de O-ring.
- 6) Leg de O-ring om het kniescharnier.
- 7) Bevestig het tegenstuk van de laadbus op de tegenoverliggende framezijde van het kniescharnier (zie afb. 2).
- 8) Lijm de kabel volgens voorschrift vast aan het scharnier (zie afb. 3).
- 9) Lijm de laadbus volgens voorschrift vast aan het scharnier (zie afb. 4).
- 10) Controleer de laadfunctie van het kniescharnier.

6.1.2 Verlengkabel - enkel en enkel lang

6.1.2.1 Voorbereiding

- 1) Bepaal de positie voor de laadbus van de verlengkabel gezamenlijk met de patiënt.

- 2) Meet de afstand tussen de flens van de laadbus en de buitenzijde van de cosmetische schuimvertrek.
- 3) Reinig de buis op de vastgestelde positie vuil met een vochtige doek en milde zeep (bijv. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 4) Bereid de pads voor, indien nodig.

6.1.2.2 Montage

- 1) Vul de gemeten afstand tussen de laadbus en de cosmetische schuimvertrek zo nodig op met over elkaar geplakte stukken pad (zie afb. 5).
- 2) Open de afdekking van de laadbus op het kniescharnier.
- 3) Sluit de verlengkabel aan op het kniescharnier.
- 4) Wikkel de kabel zo nodig om de buisadapter.
- 5) Plaats de houder van de laadbus op de buis of zo nodig op de over elkaar geplakte stukken pad.
- 6) Zet de houder van de laadbus vast met de O-ring (zie afb. 6).

INFORMATIE: Gebruik de kleine O-ring bij 3 of minder opgeplakte stukken pad. Gebruik de grote O-ring bij 3 of meer opgeplakte stukken pad.

- 7) Lijm de kabel volgens voorschrift vast aan de buis.
- 8) Lijm de laadbus volgens voorschrift vast aan het scharnier (zie afb. 4).
- 9) Controleer de laadfunctie van het kniescharnier.

7 Afvalverwerking



Dit product mag niet overal worden meegegeven met ongesorteerd huishoudelijk afval. Wanneer u zich bij het weggooien ervan niet houdt aan de in uw land geldende voorschriften, kan dat schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de gezondheid. Neem de aanwijzingen van de in uw land bevoegde instantie voor terugname- en inzamelprocedures in acht.

8 Juridische informatie

8.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

8.2 Handelsmerken

Alle in dit document vermelde namen vallen zonder enige beperking onder de bepalingen van het daarvoor geldende merkenrecht en onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Alle hier vermelde merken, handelsnamen en firmanamen kunnen geregistreerde merken zijn en vallen onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Uit het ontbreken van een expliciete karakterisering van de in dit document gebruikte merken kan niet worden geconcludeerd dat een naam vrij is van rechten van derden.

8.3 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van de RoHS-richtlijn 2011/65/EU betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

De volledige tekst van de richtlijnen en de eisen kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: <http://www.ottobock.com/conformity>

9 Technische gegevens

Omgevingscondities	
Opslag en transport in de originele verpakking (≤ 3 maanden)	-20 °C/-4 °F tot +40 °C/+104 °F
Opslag en transport zonder verpakking (<48 uur)	-25 °C/-13 °F tot +70 °C/+158 °F max. 93% relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend
Langdurige opslag (>3 maanden)	-20 °C/-4 °F tot +20 °C/+68 °F max. 93% relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend
Gebruik	-10 °C/+14 °F tot +60 °C/+140 °F max. 93% relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend
Laden van de accu	+10 °C/+50 °F tot +45 °C/+113 °F
Algemeen	
Artikelnummer	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
Levensduur van het product	Slijtagegevoelig onderdeel dat maar een beperkte tijd meegaat

10 Bijlagen

10.1 Gebruikte symbolen



Verklaring van overeenstemming overeenkomstig de toepasselijke Europese richtlijnen



Dit product mag niet overal worden meegegeven met ongesorteerd huishoudelijk afval. Wanneer u zich bij het weggoaien ervan niet houdt aan de in uw land geldende voorschriften, kan dat schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de gezondheid. Neem de aanwijzingen van de in uw land bevoegde instantie voor terugname- en inzamelprocedures in acht.



Fabrikant

1 Förord

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2021-10-05

- ▶ Läs noga igenom detta dokument innan du börjar använda produkten och beakta säkerhetsanvisningarna.
- ▶ Instruera användaren i hur man använder produkten på ett säkert sätt.
- ▶ Kontakta tillverkaren om du har frågor om produkten eller om det uppstår problem.
- ▶ Anmäl alla allvarliga tillbud som uppstår på grund av produkten, i synnerhet vid försämrat hälsotillstånd, till tillverkaren och det aktuella landets ansvariga myndighet.
- ▶ Spara det här dokumentet.

Produkten "Förlängningskabel för laddning – fotled 4X156-1" kallas hädanefter för produkt/förlängningskabel för laddning – fotled.

Produkten "Förlängningskabel för laddning – knä 4X157-1" kallas hädanefter för produkt/förlängningskabel för laddning – knä.

Produkten "Förlängningskabel för laddning – fotled, lång 4X158-1" kallas hädanefter för produkt/förlängningskabel för laddning – fotled, lång.

Denna bruksanvisning ger dig viktig information om användning, inställning och hantering av produkten.

Ta endast produkten i drift i enlighet med informationen i medföljande dokument.

2 Produktbeskrivning

Produkten gör det möjligt att förlänga laddningskabeln.

2.1 Kombinationsmöjligheter

Produkten kan bara kombineras med följande knäleder:

- C-Leg: 3C98-3, 3C88-3

3 Ändamålsenlig användning

3.1 Avsedd användning

Produkten får **enbart** användas för placering av laddningsdosan till de elektroniska knälederna C-Leg 3C88-3 och 3C98-3 i närheten av fotleden eller knät.

3.2 Förutsättningar för användning

Produkten har utvecklats för vardaglig användning. Den får inte användas för aktiviteter där den utsätts för otillåtna omgivningsvillkor och belastningar (t.ex. extremsporter).

Produkten är **uteslutande** avsedd att användas vid försörjning av **en** brukare. Tillverkaren tillåter inte att produkten används av en ytterligare person.

4 Säkerhet

4.1 Varningssymbolernas betydelse

ANVISNING

Varning för möjliga tekniska skador.

4.2 Uppbyggnad och säkerhetsanvisningar

ANVISNING

Rubriken betecknar källan och/eller typen av fara

Inledningen beskriver följderna om säkerhetsanvisningen inte beaktas. Om det skulle finnas flera följder markeras de enligt följande:

- > t.ex. Följd 1 om faran inte beaktas
- > t.ex. Följd 2 om faran inte beaktas
- ▶ Med den här symbolen markeras de aktiviteter/åtgärder som måste beaktas/vidtas för att förhindra faran.

4.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

ANVISNING

Om säkerhetsanvisningarna inte följs

Produktskador kan uppkomma om produkten används i vissa situationer.

- ▶ Följ säkerhetsanvisningarna och de förberedelser som anges i detta medföljande dokument.

ANVISNING

Om produkten används med skadad förlängningskabel för laddning

Felaktig laddningsfunktion på grund av funktionsstörning.

- ▶ Vid dragningen av förlängningskabeln ska skarpa veck och liten radie undvikas.
- ▶ Limma fast laddningsdosan korrekt på leden.
- ▶ Limma fast kabeln till produkterna 4X156-1/4X157-1/4X158-1 korrekt på röret.
- ▶ Byt genast ut skadade förlängningskablar.

4.4 Brukaranvisningar

ANVISNING

Inträngning av smuts och fukt i produkten

Felaktig laddningsfunktion på grund av funktionsstörning.

- ▶ Se till att varken fasta föremål eller vätskor kan tränga in i produkten.

ANVISNING

Mekanisk belastning av produkten

Felaktig laddningsfunktion på grund av funktionsstörning.

- ▶ Utsätt inte produkten för mekaniska vibrationer eller stötar.
- ▶ Kontrollera produkten innan varje användning med avseende på synliga skador.
- ▶ Vidta vid behov lämpliga åtgärder (t.ex. reparation, byte eller kontroll hos tillverkarens kundtjänst).

5 I leveransen

- 1 st. förlängningskabel för laddning – knä 4X157-1
- 2 st. O-ring liten 65X3
- 1 st. bruksanvisning (fackpersonal)

eller

- 1 st. förlängningskabel för laddning – fotled 4X156-1
- 2 st. O-ring stor 80X3
- 2 st. O-ring liten 65X3
- 1 st. dyna 4X890
- 1 st. bruksanvisning (fackpersonal)

eller

- 1 st. förlängningskabel för laddning – fotled, lång 4X158-1
- 2 st. O-ring stor 80X3
- 2 st. O-ring liten 65X3
- 1 st. dyna 4X890
- 1 st. bruksanvisning (fackpersonal)

6 Göra klart för användning

6.1 Inriktning

6.1.1 Förlängningskabel för laddning – knä

- 1) Öppna kåpan på laddningsdosan på knäleden.
- 2) Anslut förlängningskabeln för laddning till knäleden.
- 3) Anslut laddningsdosan på förlängningskabeln för laddning till ramen på knäleden.
- 4) Sätt dit O-ringen i hållaren till laddningsdosan (se bild 1).
- 5) Trä in laddningsdosans mothåll i O-ringen.
- 6) Lägg O-ringen runt knäleden.
- 7) Sätt dit laddningsdosans mothåll på den motsatta sidan av knäledens ram (se bild 2).
- 8) Limma fast kabeln korrekt på leden (se bild 3).
- 9) Limma fast laddningsdosan korrekt på leden (se bild 4).
- 10) Kontrollera knäledens laddningsfunktion.

6.1.2 Förlängningskabel för laddning – fotled och lång fotled

6.1.2.1 Förberedelser

- 1) Bestäm tillsammans med brukaren var laddningsdosan för förlängningskabeln för laddning ska sitta.
- 2) Mät avståndet mellan laddningsdosans fläns och skumkosmetikens utsida.
- 3) Rengör röret på den angivna platsen med en fuktig trasa och mild tvål (t.ex. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 4) Förbered dynorna om det behövs.

6.1.2.2 Montering

- 1) Fyll ut den uppmätta sträckan mellan laddningsdosan och skumkosmetiken med bitar av dyna som klistras fast på varandra (se bild 5).
- 2) Öppna kåpan på laddningsdosan på knäleden.
- 3) Anslut förlängningskabeln för laddning till knäleden.
- 4) Linda kabeln runt röradaptern om det behövs.
- 5) Placera laddningsdosans hållare på röret eller, om det behövs, på de fastklistrade dynbitarna.
- 6) Fäst laddningsdosans hållare med hjälp av O-ringen (se bild 6).
INFORMATION: Använd den lilla O-ringen för upp till 3 fastklistrade dynbitar. Använd den stora O-ringen för 3 eller fler fastklistrade dynbitar.
- 7) Limma fast kabeln korrekt på röret.
- 8) Limma fast laddningsdosan korrekt på leden (se bild 4).
- 9) Kontrollera knäledens laddningsfunktion.

7 Avfallshantering



Den här produkten får inte kastas var som helst med osorterade hushållssopor. En avfallshantering som inte motsvarar bestämmelserna som gäller i ditt land kan ha en skadlig inverkan på miljö och hälsa. Följ de anvisningar som gäller för avfallshantering och återvinning från ansvarig myndighet i respektive land.

8 Juridisk information

8.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

8.2 Varumärken

Alla beteckningar som förekommer i detta dokument omfattas av gällande varumärkeslagstiftning och rättigheterna för respektive ägare.

Alla varumärken, varunamn eller företagsnamn kan vara registrerade varumärken och tillhör respektive ägare.

Även varumärken som inte explicit markerats som registrerade i detta dokument kan omfattas av tredje parts rättigheter.

8.3 CE-överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven i RoHS-direktivet 2011/65/EU om begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning.

På följande webbadress kan du läsa direktiven och kraven i sin helhet:
<http://www.ottobock.com/conformity>

9 Tekniska uppgifter

Omgivningsförhållanden	
Förvaring och transport i originalförpackningen (≤ 3 månader)	-20 °C/-4 °F till +40 °C/+104 °F
Förvaring och transport utan förpackning (<48 timmar)	-25 °C/-13 °F till +70 °C/+158 °F max. 93 % relativ luftfuktighet, ej kondenserande
Långtidsförvaring (>3 månader)	-20 °C/-4 °F till +20 °C/+68 °F max. 93 % relativ luftfuktighet, ej kondenserande
Drift	-10 °C/+14 °F till +60 °C/+140 °F max. 93 % relativ luftfuktighet, ej kondenserande
Laddning av batteriet	+10 °C/+50 °F till +45 °C/+113 °F
Allmänt	
Artikelnummer	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
Produktens hållbarhet	Slitdel som utsätts för normalt slitage

10 Bilagor

10.1 Symboler som används



Försäkran om överensstämmelse enligt användbara europeiska direktiv



Den här produkten får inte kastas var som helst med osorterade hushållssopor. En avfallshantering som inte motsvarar bestämmelserna som gäller i ditt land kan ha en skadlig inverkan på miljö och hälsa. Följ de anvisningar som gäller för avfallshantering och återvinning från ansvarig myndighet i respektive land.



Tillverkare

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2021-10-05

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne.
- ▶ Instruér brugeren i, hvordan man anvender produktet sikkert.
- ▶ Kontakt fabrikanten, hvis du har spørgsmål til eller problemer med produktet.
- ▶ Indberet alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, særligt ved forværring af brugerens helbredstilstand, til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i dit land.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

Produktet „Ladekabelforlængelse - ankel 4X156-1“ betegnes i det følgende produkt/ladekabelforlængelse - ankel.

Produktet „Ladekabelforlængelse - knæ 4X157-1“ betegnes i det følgende produkt/ladekabelforlængelse - knæ.

Produktet „Ladekabelforlængelse - ankel, lang 4X158-1“ betegnes i det følgende produkt/ladekabelforlængelse - ankel, lang.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige informationer om anvendelsen, indstillingen og håndteringen af produktet.

Tag kun produktet i drift i overensstemmelse med informationerne i de medleverede følgedokumenter.

2 Produktbeskrivelse

Produktet giver mulighed for at forlænge ladekablet.

2.1 Kombinationsmuligheder

Dette produkt må kun kombineres med følgende knæled:

- C-Leg: 3C98-3, 3C88-3

3 Formålsbestemt anvendelse

3.1 Anvendelsesformål

Produktet er **udelukkede** beregnet til anbringelse af ladebøsningen på det elektroniske knæled C-Leg 3C88-3 og 3C98-3 i hhv. ankelområdet og i knæområdet.

3.2 Anvendelsesbetingelser

Produktet er udviklet til brug i dagligdagen. Produktet må ikke anvendes til aktiviteter, hvor det bliver udsat for ikke-tilladte omgivelsesbetingelser og belastninger (f.eks. ved ekstremsport).

Produktet må **udelukkende** anvendes til behandling af **én** patient. Brug af produktet på mere end én person er ifølge producenten ikke tilladt.

4 Sikkerhed

4.1 Advarselssymbolernes betydning

BEMÆRK

Advarsel om mulige tekniske skader.

4.2 Opbygning af sikkerhedsanvisningerne

BEMÆRK

Overskriften angiver kilden og/eller risikotypen

Indledningen beskriver følgerne ved tilsidesættelse af sikkerhedsanvisningerne. Såfremt der er flere følger, fremhæves disse som følger:

- > f.eks.: Følgevirkning 1 ved tilsidesættelse af risikofaktor
- > f.eks.: Følgevirkning 2 ved tilsidesættelse af risikofaktor
- ▶ Aktiviteter/aktioner, som skal overholdes/gennemføres for at afværge risikoen, markeres med dette symbol.

4.3 Generelle sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL

Tilsidesættelse af sikkerhedsanvisninger

Tilskadecomst som følge af beskadiget produkt eller uventet reaktion fra produktet.

- ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne og de beskrevne handlinger i dette medfølgende dokument.

BEMÆRK

Anvendelse af produktet med beskadiget ladekabelforlængelse

Ladefunktionen fungerer ikke korrekt på grund af en fejlfunktion.

- ▶ Undgå skarpe knæk og små radier, når ladekabelforlængelsen lægges.
- ▶ Lim ladebøsningen korrekt fast på ledet.
- ▶ Lim kablet fra produkterne 4X156-1/4X157-1/4X158-1 korrekt fast på røret.

- ▶ Udskift omgående beskadigede ladekabelforlængelser.

4.4 Patientinformation

BEMÆRK

Indtrængen af snavs og fugt i produktet

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- ▶ Sørg for, at hverken faste partikler eller væske kan trænge ind i produktet.

BEMÆRK

Mekanisk belastning af produktet

Ladefunktionen fungerer ikke korrekt på grund af en fejlfunktion.

- ▶ Udsæt ikke produktet for mekaniske vibrationer eller stød.
- ▶ Kontroller produktet for synlige skader før hver brug.
- ▶ Sørg efter behov for egnede foranstaltninger (f.eks.reparation, udskiftning, kontrol hos producentens kundeservice osv.).

5 Leveringsomfang

- 1 stk. Ladekabelforlængelse – knæ 4X157-1
- 2 stk. O-ring lille 65X3
- 1 stk. brugsanvisning (faguddannet personale)

eller

- 1 stk. Ladekabelforlængelse – ankel 4X156-1
- 2 stk. O-ring stor 80X3
- 2 stk. O-ring lille 65X3
- 1 stk. Pad 4X890
- 1 stk. brugsanvisning (faguddannet personale)

eller

- 1 stk. Ladekabelforlængelse – ankel, lang 4X158-1
- 2 stk. O-ring stor 80X3
- 2 stk. O-ring lille 65X3
- 1 stk. Pad 4X890
- 1 stk. brugsanvisning (faguddannet personale)

6 Indretning til brug

6.1 Opbygning

6.1.1 Ladekabelforlængelse - knæ

- 1) Åbn ladebøsningens afdækning på knæleddet.
- 2) Ladekabelforlængelsen sættes på knæleddet.
- 3) Stik ladekabelforlængelsens ladebøsning i knæleddets ramme.
- 4) Hæng O-ringen fast i ladebøsningens holder (se ill. 1).
- 5) Ladebøsningens modstykke føres ind i O-ringen.
- 6) Læg O-ringen omkring knæleddet.
- 7) Hæng ladebøsningens modstykke på den modsatte side af knæleddets ramme (se ill. 2).
- 8) Lim kablet korrekt fast på leddet (se ill. 3).
- 9) Lim ladebøsningen korrekt fast på leddet (se ill. 4).
- 10) Kontroller knæleddets ladefunktion.

6.1.2 Ladekabelforlængelse – ankel og ankel lang

6.1.2.1 Forberedelse

- 1) Fastlæg placeringen af ladekabelforlængelsens ladebøsning sammen med patienten.
- 2) Mål afstanden mellem ladebøsningens flange og den udvendige side af skumkosmetikken.
- 3) Rens røret på den fastlagte position med en fugtig klud og en mild sæbe (f.eks. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 4) Forbered padsene ved behov.

6.1.2.2 Montering

- 1) Ved behov udfyldes den udregnede afstand mellem ladebøsning og skumkosmetik med pad-stykker, der klæbes over hinanden (se ill. 5).
- 2) Åbn ladebøsningens afdækning på knæleddet.
- 3) Ladekabelforlængelsen sættes på knæleddet.
- 4) Ved behov vikles kablet omkring røradapteren.
- 5) Placer ladebøsningens holder på røret eller ved behov på padsene, der er klæbet oven på hinanden.
- 6) Fastgør ladebøsningens holder med O-ringen (se ill. 6).

INFORMATION: Brug den lille O-ring ved op til 3 påklæbde pad-stykker. Brug den store O-ring ved fra 3 eller flere påklæbde pad-stykker.

- 7) Lim kablet korrekt fast på røret.

- 8) Lim ladebøsningen korrekt fast på leddet (se ill. 4).
- 9) Kontroller knæleddets ladefunktion.

7 Bortskaffelse



Dette produkt må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald i alle lande. Bortskaffelse, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i dit land, kan skade miljøet og helbredet. Overhold anvisningerne fra den lokale ansvarlige myndighed om returnering og indsamling.

8 Juridiske oplysninger

8.1 Ansvar

Fabrikanten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Fabrikanten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

8.2 Varemærke

Alle betegnelser, der nævnes i nærværende dokument, overholder uindskrænket alle de bestemmelser, der gælder for de til enhver tid gældende varedeklarationsrettigheder og de pågældende ejeres rettigheder.

Alle her betegnede mærker, handelsnavne eller firmanavne kan være registrerede varemærker, som de pågældende indehavere har rettighederne til.

Mangler der en eksplicit mærkning af mærkerne, der anvendes i nærværende dokument, kan det ikke udelukkes, at en betegnelse er fri for tredjemands rettigheder.

8.3 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i RoHS-direktivet 2011/65/EU om begrænsning af anvendelse af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

Den fulde ordlyd i direktivet og kravene kan findes på internetadressen: <http://www.ottobock.com/conformity>

9 Tekniske data

Omgivelsesbetingelser	
Opbevaring og transport i den originale emballage (≤3 måneder)	-20 °C til +40 °C

Omgivelsesbetingelser	
Opbevaring og transport uden emballage (<48 timer)	-25 °C til +70 °C maks. 93 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende
Langtidsopbevaring (>3 måneder)	-20 °C til +20 °C maks. 93 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende
Drift	-10 °C til +60 °C maks. 93 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende
Opladning af batteriet	+10 °C til +45 °C
Generelt	
Identifikation	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
Produktets levetid	Sliddel, som er udsat for almindelig slitage

10 Bilag

10.1 Anvendte symboler



Overensstemmelseserklæring iht. de respektive europæiske direktiver



Dette produkt må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald i alle lande. Bortskaffelse, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i dit land, kan skade miljøet og helbredet. Overhold anvisningerne fra den lokale ansvarlige myndighed om returnering og indsamling.



Producent

1 Forord

Norsk

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2021-10-05

- Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar produktet i bruk, og vær oppmerksom på sikkerhetsanvisningene.

- ▶ Instruer brukeren i sikker bruk av produktet.
- ▶ Henvend deg til produsenten hvis du har spørsmål om produktet eller det oppstår problemer.
- ▶ Sørg for at enhver alvorlig hendelse relatert til produktet, spesielt forringelse av helsetilstanden, rapporteres til produsenten og de ansvarlige myndigheter i landet ditt.
- ▶ Ta vare på dette dokumentet.

Produktet «Skjøteledning til ladekabel – ankel 4X156-1» kalles i det følgende produkt/skjøteledning til ladekabel – ankel.

Produktet «Skjøteledning til ladekabel – kne 4X157-1» kalles i det følgende produkt/skjøteledning til ladekabel – kne.

Produktet «Skjøteledning til ladekabel – ankel, lang 4X158-1» kalles i det følgende produkt/skjøteledning til ladekabel – ankel, lang.

Denne bruksanvisningen gir deg viktig informasjon om bruk, justering og håndtering av produktet.

Produktet skal bare tas i bruk i henhold til opplysningene i de vedlagte følgedokumentene.

2 Produktbeskrivelse

Produktet gjør det mulig å forlenge ladekabelen.

2.1 Kombinasjonsmuligheter

Produktet kan kun kombineres med følgende kneledd:

- C-Leg: 3C98-3, 3C88-3

3 Forskriftsmessig bruk

3.1 Bruksformål

Produktet skal **utelukkende** brukes til å flytte ladekontakten til det elektroniske kneleddet C-Leg 3C88-3 og 3C98-3 til ankel- eller kneområdet.

3.2 Bruksforhold

Produktet er utviklet for bruk til hverdagsaktiviteter. Det skal ikke brukes til aktiviteter der det utsettes for ikke-tillatte miljøbetingelser og belastninger (f.eks. ekstremsport).

Produktet er **utelukkende** beregnet til utrustning av **én** bruker. Produsenten godkjenner ikke at produktet brukes på en annen person.

4 Sikkerhet

4.1 Varselsymbolenes betydning

LES DETTE

Advarsel om mulige tekniske skader.

4.2 Sikkerhetsanvisningenes struktur

LES DETTE

Overskriften betegner farens kilde og/eller type

Innledningen beskriver følgene ved ikke å overholde sikkerhetsanvisningene. Dersom det finnes flere følger, vil de angis slik:

- > f.eks.: følge 1 hvis faren ignoreres
- > f.eks.: følge 2 hvis faren ignoreres
- ▶ Med dette symbolet angis aktiviteten/tiltaket som må følges/utføres for å avverge faren.

4.3 Generelle sikkerhetsanvisninger

LES DETTE

Manglende overholdelse av sikkerhetsanvisningene

Fare for produktskader grunnet bruk av produktet i bestemte situasjoner.

- ▶ Overhold sikkerhetsanvisningene og forholdsreglene som er angitt i dette følgedokumentet.

LES DETTE

Bruk av produktet med skadet skjøteledning

Fare for innskrenket ladefunksjon grunnet feilfunksjon.

- ▶ Unngå skarpe knekker og små radier når skjøteledningen til ladekabelen legges.
- ▶ Lim ladekontakten forskriftsmessig på leddet.
- ▶ Lim kablen til produktene 4X156-1/4X157-1/4X158-1 forskriftsmessig på røret.
- ▶ Skift straks ut skadede skjøteledninger til ladekabelen.

4.4 Brukeranvisninger

LES DETTE

Inntrengning av smuss og fuktighet i produktet

Fare for at ladingen ikke fungerer riktig som følge av feilfunksjon.

- ▶ Pass på at verken faste partikler eller væske trenger inn i produktet.

LES DETTE

Mekanisk belastning på produktet

Innskrenket ladefunksjon grunnet feilfunksjon.

- ▶ Ikke utsett produktet for mekaniske vibrasjoner eller støt.
- ▶ Kontroller produktet for synlige skader før hver bruk.
- ▶ Om nødvendig må du sørge for egnede tiltak (f.eks.reparasjon, utskifting, kontroll utført av produsentens kundeservice osv.).

5 Leveringsomfang

- 1 stk. Skjøteledning til ladekabel – kne 4X157-1
- 2 stk. O-ring liten 65X3
- 1 stk. bruksanvisning (fagfolk)

eller

- 1 stk. Skjøteledning til ladekabel – ankel 4X156-1
- 2 stk. O-ring stor 80X3
- 2 stk. O-ring liten 65X3
- 1 stk. Klebepute 4X890
- 1 stk. bruksanvisning (fagfolk)

eller

- 1 stk. Skjøteledning til ladekabel – ankel, lang 4X158-1
- 2 stk. O-ring stor 80X3
- 2 stk. O-ring liten 65X3
- 1 stk. Klebepute 4X890
- 1 stk. bruksanvisning (fagfolk)

6 Klargjøring til bruk

6.1 Oppbygging

6.1.1 Skjøteledning til ladekabel – kne

- 1) Åpne dekselet til ladekontakten på kneleddet.
- 2) Koble skjøteledningen til kneleddet.
- 3) Koble ladekontakten på skjøteledningen til rammen på kneleddet.
- 4) Fest o-ringene i holderen på ladekontakten (se fig. 1).
- 5) Tre motstykket til ladekontakten på o-ringene.
- 6) Legg o-ringene rundt kneleddet.
- 7) Fest ladekontaktens motstykke på den motsatte siden av kneleddets ramme (se fig. 2).
- 8) Lim ledningen forskriftsmessig på leddet (se fig. 3).

- 9) Lim ladekontakten forskriftsmessig på leddet (se fig. 4).
- 10) Kontroller kneleddets ladefunksjon.

6.1.2 Skjøteledning til ladekabel – ankel og ankel lang

6.1.2.1 Forberedelse

- 1) Bestem posisjonen for skjøteledningens ladekontakt sammen med brukeren.
- 2) Mål avstanden mellom flensen på ladekontakten og skumkosmetikkens ytterside.
- 3) Rengjør den definerte posisjonen på røret med en fuktig klut og mild såpe (f.eks. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 4) Klargjør klebeputene ved behov.

6.1.2.2 Montering

- 1) Ved behov: Fyll avstanden mellom ladekontakten og skumkosmetikken med klebeputer (se fig. 5) limt oppå hverandre.
- 2) Åpne dekselet til ladekontakten på kneleddet.
- 3) Koble skjøteledningen til kneleddet.
- 4) Vikle ledningen rundt røradapteren ved behov.
- 5) Posisjoner holderen til ladekontakten på røret, ved behov på klebeputene.
- 6) Fest ladekontaktens holder med o-ringen (se fig. 6).

INFORMASJON: Bruk o-ring liten ved opptil tre klebeputer limt oppå hverandre. Bruk o-ring stor ved tre klebeputer eller flere limt oppå hverandre.

- 7) Lim ledningen forskriftsmessig på røret.
- 8) Lim ladekontakten forskriftsmessig på leddet (se fig. 4).
- 9) Kontroller kneleddets ladefunksjon.

7 Kassering



Dette produktet skal ikke kasseres sammen med usortert husholdningsavfall. Avfallsbehandling som ikke er i samsvar med bestemmelsene i ditt land, kan skade miljø og helse. Følg anvisningene fra myndighetene i ditt land for retur og innsamling.

8 Juridiske merknader

8.1 Ansvar

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.

8.2 Varemerker

Alle betegnelser som brukes i det foreliggende dokumentet er uten begrensning underlagt bestemmelsene i den til enhver tid gjeldende varemerkelovgivning og rettighetene til de enkelte eierne.

Alle varemerker, handelsnavn eller firmanavn som benyttes i dette dokumentet, kan være registrerte varemerker og er gjenstand for rettighetene til de enkelte eierne.

Det kan ikke legges til grunn at en betegnelse ikke er underlagt tredjeparts rettigheter, selv om enkelte varemerker som er nevnt i dette dokumentet, mangler en uttrykkelig angivelse av at det dreier seg om et varemerke.

8.3 CE-samsvar

Produktet oppfyller kravene i RoHS-direktivet 2011/65/EU om begrensning i bruken av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr.

Den fullstendige teksten til direktivene og kravene er tilgjengelig på følgende internettadresse: <http://www.ottobock.com/conformity>

9 Tekniske data

Miljøbetingelser	
Lagring og transport i originalemballasjen (≤3 måneder)	-20 °C/-4 °F til +40 °C/+104 °F
Lagring og transport uten emballasje (<48 timer)	-25 °C/-13 °F til +70 °C/+158 °F maks. 93 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende
Langtidslagring (>3 måneder)	-20 °C/-4 °F til +20 °C/+68 °F maks. 93 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende
Drift	-10 °C/+14 °F til +60 °C/+140 °F maks. 93 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende
Lading av batteriet	+10 °C/+50 °F til +45 °C/+113 °F

Generelt	
Merking	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
Produktets levetid	Slitedel som er gjenstand for normal slitasje

10 Vedlegg

10.1 Benyttede symboler



Samsvarserklæring i henhold til de aktuelle EU-direktivene



Dette produktet skal ikke kasseres sammen med usortert husholdningsavfall. Avfallsbehandling som ikke er i samsvar med bestemmelsene i ditt land, kan skade miljø og helse. Følg anvisningene fra myndighetene i ditt land for retur og innsamling.



Produsent

1 Esipuhe

Suomi

TIEDOT

Viimeisimmän päivityksen päivämäärä: 2021-10-05

- ▶ Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöä ja noudata turvallisuusohjeita.
- ▶ Perehdytä käyttäjä tuotteen turvalliseen käyttöön.
- ▶ Käännä valmistajan puoleen, jos sinulla on kysyttävää tuotteesta tai mikäli käytön aikana ilmenee ongelmia.
- ▶ Ilmoita kaikista tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista, erityisesti terveydentilan huononemisesta, valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- ▶ Säilytä tämä asiakirja.

Tuotetta "Latauskaapelin pidennys - nilkka 4X156-1" kutsutaan seuraavassa nimellä tuote / latauskaapelin pidennys - nilkka.

Tuotetta "Latauskaapelin pidennys - polvi 4X157-1" kutsutaan seuraavassa nimellä tuote / latauskaapelin pidennys - polvi.

Tuotetta "Latauskaapelin pidennys - nilkka, pitkä 4X158-1" kutsutaan seuraavassa nimellä tuote / latauskaapelin pidennys - nilkka, pitkä.

Tästä käyttöohjeesta saat tärkeitä tietoja tuotteen käytöstä, säädöistä ja käsittelystä.

Ota tuote käyttöön vain sen mukana toimitetuissa saateasiakirjoissa annettujen tietojen mukaisesti.

2 Tuotteen kuvaus

Tuote mahdollistaa latauskaapelin pidentämisen.

2.1 Yhdistelmämahdollisuudet

Tuotteen voi yhdistää ainoastaan seuraaviin polviniveliin:

- C-Leg: 3C98-3, 3C88-3

3 Määräystenmukainen käyttö

3.1 Käyttötarkoitus

Tuote on tarkoitettu **yksinomaan** elektronisten polvinivelten C-Leg 3C88-3 ja 3C98-3 latauskoskettimen asentamiseen nilkan alueelle tai polven alueelle.

3.2 Käyttöedellytykset

Tuote on kehitetty käytettäväksi jokapäiväisissä toiminnoissa. Sitä ei saa käyttää toimintoihin, joissa se on alttiina luvattoman koville ympäristöolosuhteille tai rasituksille (esim. äärimmäiset urheilulajit).

Tuote on tarkoitettu käytettäväksi **vain yhdellä** potilaalla. Valmistaja ei ole sallinut tuotteen käyttämistä useammalla henkilöllä.

4 Turvallisuus

4.1 Käyttöohjeen varoitussymbolien selitys

HUOMAUTUS

Mahdollisia teknisiä vaurioita koskeva varoitus.

4.2 Turvaohjeiden rakenne

HUOMAUTUS

Otsikko kuvaa vaaran lähdettä ja/tai laatua

Johdanto kuvaa turvaohjeen noudattamatta jättämisen seurauksia. Mikäli seurauksia on useampia, ne merkitään seuraavalla tavalla:

- > esim.: seuraus 1, kun vaaraa ei oteta huomioon
- > esim.: seuraus 2, kun vaaraa ei oteta huomioon
- ▶ Tällä symbolilla merkitään toimenpiteet, jotka tulee vaaran välttämiseksi ottaa huomioon / suorittaa.

4.3 Yleiset turvaohjeet

VAROITUS

Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen

Vammautuminen tuotteen vaurioitumisen tai odottamattoman toiminnan seurauksena.

- ▶ Huomioi tähän saateasiakirjaan sisältyvät turvaohjeet ja siinä ilmoitetut varotoimet.

HUOMAUTUS

Vaurioituneella latauskaapelin pidennyksellä varustetun tuotteen käyttö

Lataustoiminto ei toimi moitteettomasti toimintahäiriön vuoksi.

- ▶ Vältä latauskaapelin pidennystä asentaessasi jyrkkiä mutkia ja ahtaita säteitä.
- ▶ Liimaa latauskosketin asianmukaisesti niveleen.
- ▶ Liimaa tuotteiden 4X156-1/4X157-1/4X158-1 kaapeli asianmukaisesti putkeen.
- ▶ Vaihda vaurioitunut latauskaapelin pidennys viipymättä.

4.4 Potilaalle tarkoitetut ohjeet

HUOMAUTUS

Lian ja kosteuden tunkeutuminen tuotteen sisään

Lataustoiminto ei toimi moitteettomasti toimintahäiriön vuoksi.

- ▶ Pidä huoli siitä, etteivät mitkään kiinteät hiukkaset eikä neste pääse tuotteen sisään.

HUOMAUTUS

Tuotteen mekaaninen kuormitus

Lataustoiminto ei toimi moitteettomasti toimintahäiriön vuoksi.

- ▶ Älä altista tuotetta mekaanisille värähtelyille tai iskuille.
- ▶ Tarkasta tuote aina ennen käyttöä todetaksesi siinä mahdollisesti näkyvät vauriot.
- ▶ Huolehdi tarvittaessa asiaankuuluvista toimenpiteistä (esim.korjaus, vaihto, valmistajan asiakaspalvelun suorittama tarkastus jne.).

5 Toimituspaketti

- 1 latauskaapelin pidennys – polvi 4X157-1

- 2 pientä O-rengasta 65X3
- 1 käyttöohje (ammattihenkilöstö)

tai

- 1 latauskaapelin pidennys – nilkka 4X156-1
- 2 suurta O-rengasta 80X3
- 2 pientä O-rengasta 65X3
- 1 Täyte 4X890
- 1 käyttöohje (ammattihenkilöstö)

tai

- 1 latauskaapelin pidennys – nilkka, pitkä 4X158-1
- 2 suurta O-rengasta 80X3
- 2 pientä O-rengasta 65X3
- 1 Täyte 4X890
- 1 käyttöohje (ammattihenkilöstö)

6 Saattaminen käyttökuuntoon

6.1 Asentaminen

6.1.1 Latauskaapelin pidennys - polvi

- 1) Avaa latauskoskettimen suojus polvinivelessä.
- 2) Liitä latauskaapelin pidennys polviniveleen.
- 3) Liitä latauskaapelin pidennyksen latauskosketin polvinivelen runkoon.
- 4) Kiinnitä O-rengas latauskoskettimen pitimeen (katso Kuva 1).
- 5) Pujota latauskoskettimen vastakappale O-renkaaseen.
- 6) Pane O-rengas polvinivelen ympärille.
- 7) Kiinnitä latauskoskettimen vastakappale polvinivelen rungon vastakkaiselle puolelle (katso Kuva 2).
- 8) Liimaa kaapeli asianmukaisesti niveleen (katso Kuva 3).
- 9) Liimaa latauskosketin asianmukaisesti niveleen (katso Kuva 4).
- 10) Tarkista polvinivelen lataustoiminto.

6.1.2 Latauskaapelin pidennys - nilkka ja nilkka, pitkä

6.1.2.1 Valmistelu

- 1) Määrää latauskaapelin pidennyksen latauskoskettimen sijainti yhdessä potilaan kanssa.
- 2) Mittaa latauskoskettimen laipan ja vaahtomuovikosmetiikan ulkosivun välinen etäisyys.
- 3) Puhdista putken määrätty kohta kostealla pyyhkeellä ja miedolla saippualla (esim. Ottobock Derma Clean 453H10=1).

- 4) Valmistelevät täytteet tarpeen vaatiessa.

6.1.2.2 Asennus

- 1) Täydennä määrättyä etäisyyttä latauskoskettimen ja vaahtomuovikosmetiikan välillä tarpeen vaatiessa päällekkäin liimatuilla täytekappaleilla (katso Kuva 5).
- 2) Avaa latauskoskettimen suojus polvinivelessä.
- 3) Liitä latauskaapelin pidennys polviniveleen.
- 4) Kääri kaapeli tarvittaessa putkiadapterin ympärille.
- 5) Aseta latauskoskettimen pidin paikalleen putkelle tai tarvittaessa päällekkäin liimatuille täytekappaleille.
- 6) Kiinnitä latauskoskettimen pidin O-renkaalla (katso Kuva 6).
TIEDOT: Käytä pientä O-rengasta, jos liimattuja täytekappaleita on enintään 3. Käytä suurta O-rengasta 3 liimatusta täytekappaleesta alkaen.
- 7) Liimaa kaapeli asianmukaisesti putkeen.
- 8) Liimaa latauskosketin asianmukaisesti niveleen (katso Kuva 4).
- 9) Tarkista polvinivelen lataustoiminto.

7 Jätehuolto



Tätä tuotetta ei saa hävittää kaikkialla lajittelemattomien kotitalousjätteen mukana. Jos hävität jätteet vastoin omaa maassasi vallitsevia määräyksiä, sillä voi olla haitallisia vaikutuksia ympäristölle ja terveydelle. Noudata oman maasi viranomaisten antamia ohjeita koskien jätteen palautusta ja keräystä.

8 Oikeudelliset ohjeet

8.1 Vastuu

Valmistaja on vastuussa, jos tuotetta käytetään tähän asiakirjaan sisältyvien kuvausten ja ohjeiden mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän asiakirjan noudattamatta jättämisestä, varsinkin epäasianmukaisesta käytöstä tai tuotteen luvottomasta muuttamisesta.

8.2 Tavaramerkki

Kaikki tässä asiakirjassa mainitut merkit tai nimikkeet ovat rajoittamattomasti kussakin tapauksessa voimassa olevan tunnusmerkkioikeuden ja kyseisten omistajien oikeuksien alaisia.

Kaikki tässä nimetyt merkit, kaupanimet tai toiminimet voivat olla rekisteröityjä tavaramerkkejä, ja ne ovat kyseisten omistajien oikeuksien alaisia.

Mikäli tässä asiakirjassa käytetyistä merkeistä puuttuu selvä merkintä, sen perusteella ei voida päätellä, että merkkiä tai nimikettä eivät koske kolmansien osapuolten oikeudet.

8.3 CE-yhdenmukaisuus

Tuote on tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa annetun RoHS-direktiivin 2011/65/EU vaatimusten mukainen.

Direktiivien ja vaatimusten täysmittainen teksti on saatavilla seuraavassa internet-osoitteessa: <http://www.ottobock.com/conformity>

9 Tekniset tiedot

Ympäristöolosuhteet	
Varastointi ja kuljetus alkuperäispakkauksessa (≤ 3 kuukautta)	-20 °C/-4 °F...+40 °C/+104 °F
Varastointi ja kuljetus ilman pakkausta (<48 tuntia)	-25 °C/-13 °F...+70 °C/+158 °F Kork. 93-prosenttinen suhteellinen ilmankosteus, ei kondensoitumista
Pitkäaikaisvarastointi (>3 kuukautta)	-20 °C/-4 °F...+20 °C/+68 °F Kork. 93-prosenttinen suhteellinen ilmankosteus, ei kondensoitumista
Käyttö	-10 °C/+14 °F...+60 °C/+140 °F Kork. 93-prosenttinen suhteellinen ilmankosteus, ei kondensoitumista
Akun lataaminen	+10 °C/+50 °F...+45 °C/+113 °F
Yleistä	
Koodi	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
Tuotteen elinikä	Kuluva osa, joka kuuluu normaalisti.

10 Liitteet

10.1 Käytetyt symbolit



Vaatimustenmukaisuusvakuutus sovellettavien eurooppalaisten direktiivien mukaisesti



Tätä tuotetta ei saa hävittää kaikkialla lajittelemattomien kotitalousjätteiden mukana. Jos hävität jätteet vastoin omassa maassasi vallitsevia määräyksiä, sillä voi olla haitallisia vaikutuksia ympäristölle ja terveydelle. Noudata oman maasi viranomaisten antamia ohjeita koskien jätteiden palautusta ja keräystä.



Valmistaja

1 Wprowadzenie

Polski

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2021-10-05

- ▶ Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszy dokument i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- ▶ Poinstruować użytkownika na temat bezpiecznego używania produktu.
- ▶ W przypadku pytań odnośnie produktu lub napotkania na problemy należy skontaktować się z producentem.
- ▶ Wszelkie poważne incydenty związane z produktem, w szczególności wszelkie przypadki pogorszenia stanu zdrowia, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.
- ▶ Przechować niniejszy dokument.

Produkt „Przedłużacz do kabla do ładowania - kostka 4X156-1“ zostaje poniżej zwany produktem/przedłużaczem do kabla do ładowania - kostka.

Produkt „Przedłużacz do kabla do ładowania - kolano 4X157-1“ zostaje poniżej zwany produktem/przedłużaczem do kabla do ładowania - kolano.

Produkt „Przedłużacz do kabla do ładowania - kostka, długi 4X158-1“ zostaje poniżej zwany produktem/przedłużaczem do kabla do ładowania - kostka, długi.

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera istotne informacje na temat stosowania, regulacji i obsługi produktu.

Produkt należy uruchomić tylko zgodnie z informacjami, które zawarte są w dołączonych dokumentach.

2 Opis produktu

Produkt umożliwia przedłużenie kabla do ładowania.

2.1 Możliwości zestawień

Produkt można zestawiać wyłącznie z następującymi przegubami kolanowymi:

- C-Leg: 3C98-3, 3C88-3

3 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

3.1 Cel zastosowania

Produkt stosować **wyłącznie** do przeniesienia gniazdka do ładowania elektronicznego przegubu kolanowego C-Leg 3C88-3 i 3C98-3 w obrębie kostki wzgl. kolana.

3.2 Warunki zastosowania

Omawiany produkt jest skonstruowany do wykonywania czynności typowych dla życia codziennego. Nie może być stosowany do wykonywania czynności w niedopuszczonych warunkach otoczenia i poddany niedozwolonym obciążeniom (np. ekstremalne dyscypliny sportowe).

Omawiany produkt jest przeznaczony **wyłącznie** do zaopatrzenia **jednego** pacjenta. Ponowne użycie produktu w celu zaopatrzenia innej osoby jest ze strony producenta niedopuszczone.

4 Bezpieczeństwo

4.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

NOTYFIKACJA

Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

4.2 Znaczenie wskazówek bezpieczeństwa

NOTYFIKACJA

Nagłówek określa źródło i/lub rodzaj niebezpieczeństwa

Wprowadzenie zawiera opis konsekwencji, które mogą być następstwem nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa. Większa ilość konsekwencji jest określana w następujący sposób:

- > np.: Konsekwencja nr 1 w przypadku zignorowania niebezpieczeństwa
- > np.: Konsekwencja nr 2 w przypadku zignorowania niebezpieczeństwa
- ▶ Czynności/działania, których przestrzegać/przeprowadzić, aby zapobiec niebezpieczeństwu, zostały określone tym symbolem.

4.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

NOTYFIKACJA

Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa

Uszkodzenie produktu w wyniku jego użytkowania w określonych sytuacjach.

- ▶ Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i podanych sposobów postępowania zawartych w niniejszym dokumencie towarzyszącym.

NOTYFIKACJA

Stosowanie produktu z uszkodzonym przedłużaczem kabla do ładowania

Nieprawidłowe działanie ładowania wskutek nieprawidłowego działania.

- ▶ Podczas układania przedłużacza kabla do ładowania unikać ostrych zagięć i wąskich.
- ▶ Gniazdo do ładowania przykleić do przegubu w prawidłowy sposób.
- ▶ Kabel produktów 4X156-1/4X157-1/4X158-1 przykleić do rury w prawidłowy sposób.
- ▶ Niezwłocznie wymienić uszkodzone przedłużacze kabla do ładowania.

4.4 Wskazówki dla pacjenta

NOTYFIKACJA

Zabrudzenia i przeniknięcie wilgoci do produktu

Brak prawidłowej funkcji ładowania wskutek nieprawidłowego działania.

- ▶ Należy zwrócić uwagę, aby do produktu nie dostały się ani żadne twarde części, ani ciecze.

NOTYFIKACJA

Mechaniczne przeciążenie produktu

Brak prawidłowej funkcji ładowania wskutek nieprawidłowego działania.

- ▶ Produktu nie należy poddawać działaniu mechanicznych wibracji lub uderzeń.
- ▶ Przed każdym uruchomieniem produkt należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń.
- ▶ W razie konieczności należy podjąć odpowiednie kroki (np. naprawa, wymiana, kontrola przez serwis producenta, itp.).

5 Skład zestawu

- 1 szt. Przedłużacz do kabla do ładowania - kolano 4X157-1
- 2 szt. Pierścień typu O-Ring mały 65X3
- 1 szt. instrukcja użytkowania (wykwalifikowany personel)

lub

- 1 szt. Przedłużacz do kabla do ładowania - kostka 4X156-1
- 2 szt. Pierścień typu O-Ring 80X3
- 2 szt. Pierścień typu O-Ring mały 65X3
- 1 szt. Podkładka 4X890
- 1 szt. instrukcja użytkowania (wykwalifikowany personel)

lub

- 1 szt. Przedłużacz do kabla do ładowania - kostka, długi 4X158-1
- 2 szt. Pierścień typu O-Ring 80X3
- 2 szt. Pierścień typu O-Ring mały 65X3
- 1 szt. Podkładka 4X890
- 1 szt. instrukcja użytkowania (wykwalifikowany personel)

6 Uzyskanie zdolności użytkowej

6.1 Osiewanie

6.1.1 Przedłużacz do kabla do ładowania - kolano

- 1) Otworzyć pokrywę gniazda ładowania na przegubie kolanowym.
- 2) Przedłużacz do kabla do ładowania podłączyć do przegubu kolanowego.
- 3) Gniazdo ładowania przedłużacza do kabla do ładowania założyć do ramy przegubu kolanowego.
- 4) Pierścień typu O-Ring zawiesić do gniazdka ładowania (patrz ilustr. 1).
- 5) Analogon gniazda do ładowania przewlec do pierścienia typu O-Ring.
- 6) Pierścień typu O-Ring założyć wokół przegubu kolanowego.
- 7) Analogon gniazda ładowania zawiesić po przeciwnej stronie ramy przegubu kolanowego (patrz ilustr. 2).
- 8) Kabel prawidłowo przykleić do przegubu (patrz ilustr. 3).
- 9) Gniazdko do ładowania prawidłowo przykleić do przegubu (patrz ilustr. 4).
- 10) Sprawdzić funkcję ładowania przegubu kolanowego.

6.1.2 Przedłużacz do kabla do ładowania - kostka i kostka długi

6.1.2.1 Przygotowanie

- 1) Należy ustalić łącznie z pacjentem pozycję gniazda ładowania przedłużacza do kabla do ładowania.

- 2) Należy wymierzyć odległość pomiędzy kołnierzem gniazdka ładowania a kosmetyką strony zewnętrznej.
- 3) Rurę należy wyczyścić w określonej pozycji za pomocą wilgotnej ściereki i łagodnego mydła (np. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 4) W razie konieczności należy przygotować podkładki.

6.1.2.2 Montaż

- 1) W razie konieczności wypełnić określoną odległość pomiędzy gniazdem ładowania a kosmetyką naklejonymi na siebie podkładkami (patrz ilustr. 5).
- 2) Otworzyć pokrywę gniazda ładowania na przegubie kolanowym.
- 3) Przedłużacz do kabla do ładowania podłączyć do przegubu kolanowego.
- 4) W razie konieczności kabel owinąć wokół adaptera rurowego.
- 5) Uchwyt gniazda ładowania założyć na rurę lub w razie konieczności na skejone podkładki.
- 6) Uchwyt gniazda ładowania zamocować za pomocą pierścienia typu O-Ring (patrz ilustr. 6).

INFORMACJA: W przypadku naklejonych podkładek w ilości do 3 sztuk należy stosować mały pierścień typu O-Ring. W przypadku naklejonych podkładek w ilości większej niż 3 sztuki stosować duży pierścień typu O-Ring.

- 7) Kabel prawidłowo przykleić do rury.
- 8) Gniazdko do ładowania prawidłowo przykleić do przegubu (patrz ilustr. 4).
- 9) Sprawdzić funkcję ładowania przegubu kolanowego.

7 Utylizacja



Omawianego produktu nie wolno utylizować łącznie z odpadami z gospodarstwa domowego. Utylizacja niezgodna z przepisami obowiązującymi w kraju może być szkodliwa dla środowiska i zdrowia. Prosimy przestrzegać instrukcji właściwych władz krajowych odnośnie segregacji i utylizacji tego typu odpadów.

8 Wskazówki prawne

8.1 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu,

szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

8.2 Znak firmowy

Wszystkie określenia wymienione w danym dokumencie podlegają w stopniu nieograniczonym zarządzeniom obowiązującym prawu używania znaków zastrzeżonych i prawom poszczególnego właściciela.

Wszystkie określone tutaj znaki towarowe, nazwy handlowe lub nazwy firm mogą być zarejestrowanymi znakami towarowymi i podlegają prawu danego właściciela.

W przypadku braku wyraźnego oznakowania, stosowanych w niniejszym dokumencie znaków towarowych, nie można wykluczyć, że dany znak wolny jest od praw osób trzecich.

8.3 Zgodność z CE

Produkt spełnia wymagania dyrektywy RoHS 2011/65/UE odnośnie ograniczenia stosowania określonych materiałów niebezpiecznych w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych.

Cały tekst wytycznych i wymagań jest dostępny pod adresem internetowym: <http://www.ottobock.com/conformity>

9 Dane techniczne

Warunki otoczenia	
Przechowywanie i transport w oryginalnym opakowaniu (≤ 3 miesiące)	-20 °C/-4 °F do +40 °C/+104 °F
Przechowywanie i transport bez opakowania (<48 godzin)	-25 °C/-13 °F do +70 °C/+158 °F Względna wilgotność powietrza maks. 93%, brak skraplania
Długotrwałe przechowywanie (>3 miesiące)	-20 °C/-4 °F do +20 °C/+68 °F Względna wilgotność powietrza maks. 93%, brak skraplania
Eksploatacja	-10 °C/+14 °F do +60 °C/+140 °F Względna wilgotność powietrza maks. 93%, brak skraplania
Ładowanie akumulatora	+10 °C/+50 °F do +45 °C/+113 °F
Informacje ogólne	
Symbol	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
Okres eksploatacji produktu	Produkt jest częścią zużywalną, która ulega normalnemu zużyciu

10 Załączniki

10.1 Stosowane symbole



Zgodność ze stosowanymi dyrektywami europejskimi



Utylizacji omawianego produktu nie wolno dokonać łącznie z odpadami gospodarstwa domowego. Utylizacja niezgodna z przepisami obowiązującymi w kraju może być szkodliwa dla środowiska i zdrowia. Prosimy przestrzegać instrukcji właściwych władz krajowych odnośnie segregacji i utylizacji tego typu odpadów.



Producent

1 Előszó

Magyar

INFORMÁCIÓ

Az utolsó frissítés dátuma: 2021-10-05

- ▶ A termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a dokumentumot, és tartsa be a biztonsági utasításokat.
- ▶ A termék átadásakor oktassa ki a felhasználót a termék biztonságos használatáról.
- ▶ A termékkel kapcsolatos kérdéseivel, vagy ha problémák adódtak a termék használatakor forduljon a gyártóhoz.
- ▶ A termékkel kapcsolatban felmerülő minden súlyos váratlan eseményt jelentsen a gyártónak és az Ön országában illetékes hatóságnak, különösen abban az esetben, ha az egészségi állapot romlását tapasztalja.
- ▶ Őrizze meg ezt a dokumentumot.

A „Boka töltőkábel-hosszabbító 4X156-1” terméket a továbbiakban terméknek/boka töltőkábel-hosszabbítónak nevezzük.

A „Térd töltőkábel-hosszabbító 4X157-1” terméket a továbbiakban terméknek/terd töltőkábel-hosszabbítónak nevezzük.

A „Boka töltőkábel-hosszabbító, hosszú 4X158-1” terméket a továbbiakban terméknek/hosszú boka töltőkábel-hosszabbítónak nevezzük.

Jelen használati utasítás fontos információkat nyújt Önnek a termék használatáról, beállításáról és kezeléséről.

A terméket csak a mellékelt kísérő dokumentációban rendelkezésre bocsátott információknak megfelelően helyezze üzembe.

2 Termékleírás

A termék lehetővé teszi a töltőkábel meghosszabbítását.

2.1 Kombinációs lehetőségek

Ez a termék kizárólag a következő térdízületekkel kombinálható:

- C-Leg: 3C98-3, 3C88-3

3 Rendeltetészerű használat

3.1 Rendeltetés

A termék **kizárólag** az elektronikus térdízület C-Leg 3C88-3 és 3C98-3 töltőaljzatának áthelyezésére használható és a boka vagy a térd területén.

3.2 Alkalmazási feltételek

A terméket mindennapi tevékenységekhez fejlesztették ki. Nem szabad olyan tevékenységekre használni, amelyek elfogadhatatlan környezeti feltételeknek és igénybevételnek teszik ki (pl. extrém sportok).

A terméket **kizárólaggyetlen** beteg ellátására terveztük. A gyártó nem engedélyezi, hogy a terméket egy második személy is használja.

4 Biztonság

4.1 A figyelmeztető jelzések jelentése

MEGJEGYZÉS

Figyelmeztetés esetleges műszaki hibákra.

4.2 A biztonsági utasítások felépítése

MEGJEGYZÉS

A cím jelöli a veszély forrását és/vagy fajtáját

A bevezető leírja a biztonsági utasítás be nem tartásának következményeit.

Ha többféle következmény létezik, ezeket a következő módon mutatjuk be:

- > pl.: a veszély figyelmen kívül hagyásának 1. következménye
- > pl.: a veszély figyelmen kívül hagyásának 2. következménye
- ▶ Ezzel a jelképekkel jelölünk olyan tevékenységeket/beavatkozásokat, amelyeket a veszély elhárításához be kell tartani/végre kell hajtani.

4.3 Általános biztonsági utasítások

MEGJEGYZÉS

A biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása

A termék használata bizonyos esetekben a termékek károsodásához vezethet.

- ▶ Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat és a jelen dokumentumban ismertetett biztonsági intézkedéseket.

MEGJEGYZÉS

A termék használata sérült töltőkábel-hosszabbítóval

A töltőfunkció nem kifogástalan hibás működés miatt.

- ▶ Kerülje az éles kanyarokat és a szűk sugarakat a töltőkábel-hosszabbítás lefektetésénél.
- ▶ Ragassza megfelelően a töltőaljzatot a csuklóhoz.
- ▶ A 4X156-1/4X157-1/4X158-1 termékek kábelét ragassza előírászerűen a csőre.
- ▶ Azonnal cserélje ki a sérült töltőkábel-hosszabbítókat.

4.4 Betegtájékoztató

MEGJEGYZÉS

Szennyeződés és nedvesség behatolása a termékbe

A töltőfunkció nem kifogástalan hibás működés miatt.

- ▶ Ügyeljen rá, hogy a termékbe ne kerüljön be sem szilárd szennyezés, sem folyadék.

MEGJEGYZÉS

A termék mechanikus terhelése

A töltőfunkció nem kifogástalan hibás működés miatt.

- ▶ Ne tegye ki a terméket mechanikus rezgésnek vagy ütésnek.
- ▶ Minden használata előtt ellenőrizze, hogy láthatók-e sérülések a terméken.
- ▶ Szükség esetén tegye meg a megfelelő intézkedéseket (pl. javítás, cseré, ellenőrzés a gyártó ügyfélszolgálatánál stb.).

5 Szállítási terjedelem

- 1 db töltőkábel hosszabbító - térd 4X157-1
- 2 db kis méretű O-gyűrű 65X3

- 1 db használati útmutató (szakszemélyzet)

vagy

- 1 db töltőkábel-hosszabbító – boka 4X156-1
- 2 db nagy méretű O-gyűrű 80X3
- 2 db kis méretű O-gyűrű 65X3
- 1 db párna 4X890
- 1 db használati útmutató (szakszemélyzet)

vagy

- 1 db töltőkábel-hosszabbító – boka, hosszú 4X158-1
- 2 db nagy méretű O-gyűrű 80X3
- 2 db kis méretű O-gyűrű 65X3
- 1 db párna 4X890
- 1 db használati útmutató (szakszemélyzet)

6 Használatra kész állapot előállítása

6.1 Felépítés

6.1.1 Töltőkábel-hosszabbító - térd

- 1) Nyissa ki a térdízületi töltőaljzat fedelét.
- 2) Csatlakoztassa a töltőkábel-hosszabbítót a térdízületre.
- 3) Csatlakoztassa a töltőkábel-hosszabbító töltőaljzatát a térdízület keretéhez.
- 4) Akassza be az O-gyűrűt a töltőaljzat tartójába (lásd ezt az ábrát: 1).
- 5) Fűzze be a töltőaljzat ellenpárját az O-gyűrűbe.
- 6) Helyezze az O-gyűrűt a térdízület köré.
- 7) Akassza be a töltőaljzat ellendarabját a térdízület ellentétes keretoldalán (lásd ezt az ábrát: 2).
- 8) Előírás-szerűen ragassza a kábelt a csuklóhoz (lásd ezt az ábrát: 3).
- 9) Előírás-szerűen ragassza a töltőaljzatot a csuklóra (lásd ezt az ábrát: 4).
- 10) Ellenőrizze a térdízület töltési funkcióját.

6.1.2 Töltőkábel-hosszabbító – boka és hosszú boka

6.1.2.1 Előkészítés

- 1) A beteggel együtt határozza meg a töltőkábel-hosszabbító töltőaljzatának helyét.
- 2) Mérje meg a töltőaljzat karimája és a külső habkozmetika közötti távolságot.
- 3) A megadott pozícióban nedves ruhával és kímélő szappannal (pl. Ottobock Derma Clean 453H10=1) tisztítsa meg a csövet.

- 4) Szükség esetén készítse elő a párnákat.

6.1.2.2 Összeszerelés

- 1) Ha szükséges, töltsse ki a töltőaljzat és a habkozmetika közötti meghatározott távolságot egymásra ragasztott párnadarabokkal (lásd ezt az ábrát: 5).
- 2) Nyissa ki a térdízületi töltőaljzat fedelét.
- 3) Csatlakoztassa a töltőkábel-hosszabbítót a térdízületre.
- 4) Szükség esetén tekerje a kábelt a csőadapter köré.
- 5) Helyezze a töltőaljzat tartóját a csőre vagy szükség esetén az egymásra ragasztott párnadarabokra.
- 6) Rögzítse a töltőaljzat tartóját az O-gyűrűvel (lásd ezt az ábrát: 6).

INFORMÁCIÓ: Használja a kis O-gyűrűt akár 3 ragasztott párnadarabhoz. 3 darab ragasztott párnadarabtól használja a nagyméretű O-gyűrűt.

- 7) Előírás-szerűen ragassza a kábelt a csőre.
- 8) Előírás-szerűen ragassza a töltőaljzatot a csuklóra (lásd ezt az ábrát: 4).
- 9) Ellenőrizze a térdízület töltési funkcióját.

7 Ártalmatlanítás



Ezt a terméket nem szabad a nem különválogatott, vegyes háztartási szemétbe dobni. Ha nem tartja be az Ön országában érvényes hulladékkezelési előírásokat, akkor annak káros következményei lehetnek a környezetre és az egészségre. Kérjük, vegye figyelembe az Ön országában érvényes, a használt termékek visszaadására és gyűjtésére vonatkozó hatósági utasításokat.

8 Jognyilatkozatok

8.1 Felelősség

A gyártót akkor terheli felelősség, ha a terméket az ebben a dokumentumban foglalt leírásoknak és utasításoknak megfelelően használják. A gyártó nem felel a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyásával, különösen a termék szakszerűtlen használatával vagy nem megengedett módosításával okozott károkért.

8.2 Védjegy

A jelen dokumentumban foglalt megnevezések a mindenkor hatályban lévő védjegyjog és a mindenkori jogosultat megillető jogok korlátlan hatálya alá tartoznak.

Az összes itt említett védjegy, kereskedelmi név vagy cégnév lajstromozott védjegy is lehet és a mindenkori jogosultat megillető jogok hatálya alá tartozik.

A jelen dokumentumban használt védjegyek kifejezett megjelölésének hiányából nem lehet arra következtetni, hogy a megnevezés mentes harmadik személyek jogától.

8.3 CE-megfelelőség

A termék megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU RoHS-irányelv követelményeinek.

Az irányelvek és követelmények teljes szövege a következő internetcímen áll rendelkezésre: <http://www.ottobock.com/conformity>

9 Műszaki adatok

Környezeti feltételek	
Szállítás és tárolás az eredeti csomagolásban (≤3 hónap)	-20 °C/-4 °F és +40 °C/+104 °F között
Tárolás és szállítás csomagolás nélkül (<48 óra)	-25 °C/-13 °F és +70 °C/+158 °F között legfeljebb 93%-os relatív páratartalom, nem lecsapódó
Tartós tárolás (>3 hónap)	-20 °C/-4 °F és +20 °C/+68 °F között legfeljebb 93%-os relatív páratartalom, nem lecsapódó
Üzemeltetés	-10 °C/+14 °F és +60 °C/+140 °F között legfeljebb 93%-os relatív páratartalom, nem lecsapódó
Az akkumulátor töltése	+10 °C/+50 °F és +45 °C/+113 °F között

Általános tudnivalók	
Azonosító	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
A termék élettartama	Kopó rész, amely szokásos mértékű elhasználódásnak van kitéve

10 Függelékek

10.1 Alkalmazott szimbólumok



Megfelelőségi nyilatkozat a vonatkozó európai irányelvek szerint



Ezt a terméket nem szabad a nem különválogatott, vegyes háztartási szemétkébe dobni. Ha nem tartja be az Ön országában érvényes hulladékkezelési előírásokat, akkor annak káros következményei lehetnek a környezetre és az egészségre. Kérjük, vegye figyelembe az Ön országában érvényes, a használt termékek visszaadására és gyűjtésére vonatkozó hatósági utasításokat.



Gyártó

1 Předmluva

Česky

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2021-10-05

- ▶ Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- ▶ Poučte uživatele o bezpečném použití produktu.
- ▶ Budete-li mít nějaké dotazy ohledně produktu, nebo se vyskytnou nějaké problémy, obraťte se na výrobce.
- ▶ Každou závažnou nežádoucí příhodu v souvislosti s produktem, zejména zhoršení zdravotního stavu, ohlaste výrobci a příslušnému orgánu ve vaší zemi.
- ▶ Tento dokument uschovejte.

Produkt „Prodlužovací kabel nabíječky - hlezno 4X156-1“ je dále nazýván produktem/prodlužovacím kabelem nabíječky - hleznem.

Produkt „Prodlužovací kabel nabíječky - koleno 4X157-1“ je dále nazýván Produktem/prodlužovacím kabelem nabíječky - kolenem.

Produkt „Prodlužovací kabel nabíječky - hlezno, dlouhý 4X158-1“ je dále nazýván produktem/prodlužovacím kabelem nabíječky - hleznem, dlouhým.

Tento návod k použití vám poskytne důležité informace pro používání, seřízení a manipulaci s produktem.

Uvádějte produkt do provozu pouze podle informací v dodané průvodní dokumentaci.

2 Popis produktu

Produkt umožňuje prodloužení nabíjecího kabelu.

2.1 Možnosti kombinace komponentů

Produkt se může používat v kombinaci výhradně s následujícími kolenními klouby:

- C-Leg: 3C98-3, 3C88-3

3 Použití k určenému účelu

3.1 Účel použití

Produkt se má používat **výhradně** k přemístění nabíjecí zdířky elektronických kolenních kloubů C-Leg 3C88-3 a 3C98-3 do oblasti hlezna resp. do oblasti kolene.

3.2 Podmínky použití

Produkt byl vyvinut pro použití při každodenních aktivitách. Nesmí se používat pro aktivity, při nichž je vystaven nepřijatelným okolním podmínkám a záteži (např. extrémní sporty).

Tento produkt je určený **výhradně** pro vybavení na **jednom** pacientovi. Používání tohoto produktu další osobou je ze strany výrobce nepřijatelné.

4 Bezpečnost

4.1 Význam varovných symbolů

UPOZORNĚNÍ

Varování před možným technickým poškozením.

4.2 Struktura bezpečnostních pokynů

UPOZORNĚNÍ

Nadpis označuje zdroj anebo druh nebezpečí

V úvodu jsou popsány následky, které mohou nastat při nerespektování bezpečnostního pokynu. Pokud by mohlo být následků několik, jsou tyto označeny následovně:

- > např.: 1. následek při nerespektování nebezpečí
- > např.: 2. následek při nerespektování nebezpečí
- ▶ Tímto symbolem jsou označovány aktivity / opatření, které je nutné respektovat pro odvrácení nebezpečí.

4.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

UPOZORNĚNÍ

Nerespektování bezpečnostních pokynů

Poškození produktu v důsledku používání produktu v určitých situacích.

- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny a opatření uvedené v tomto průvodním dokumentu.

UPOZORNĚNÍ

Použití produktu s poškozeným prodlužovacím kabelem nabíječky

Nabíjení nefunguje správně z důvodu chybné funkce.

- ▶ Při pokládce prodlužovacího kabelu nabíječky zamezte tvorbě ostrých zlomů a malých poloměrů.
- ▶ Přilepte nabíjecí zdířku řádně ke kloubu.
- ▶ Přilepte kabel produktů 4X156-1/4X157-1/4X158-1 řádně k trubce.
- ▶ Poškozené prodlužovací kabely nabíječky neprodleně vyměňte.

4.4 Pokyny pro pacienty

UPOZORNĚNÍ

Vniknutí nečistot a vlhkosti do produktu

Nabíjení nefunguje správně z důvodu chybné funkce.

- ▶ Dbejte na to, aby do produktu nemohly vniknout žádné pevné částice ani kapalina.

UPOZORNĚNÍ

Mechanické zatížení produktu

Nabíjení nefunguje správně z důvodu chybné funkce.

- ▶ Nevystavujte produkt mechanickým vibracím nebo rázům.
- ▶ Před každým použitím zkontrolujte produkt z hlediska viditelného poškození.
- ▶ V případě potřeby proveďte vhodná opatření (např. oprava, výměna, kontrola v servisu u výrobce atd.).

5 Rozsah dodávky

- 1 ks Prodlužovací kabel nabíječky - koleno 4X157-1
- 2 ks O-kroužek malý 65X3
- 1 ks Návod k použití (pro odborný personál)

nebo

- 1 ks Prodlužovací kabel nabíječky - hlezno 4X156-1
- 2 ks O-kroužek velký 80X3
- 2 ks O-kroužek malý 65X3
- 1 ks Podložka 4X890
- 1 ks Návod k použití (pro odborný personál)

nebo

- 1 ks Prodlužovací kabel nabíječky - hlezno, dlouhý 4X158-1
- 2 ks O-kroužek velký 80X3
- 2 ks O-kroužek malý 65X3
- 1 ks Podložka 4X890
- 1 ks Návod k použití (pro odborný personál)

6 Příprava k použití

6.1 Konstrukce

6.1.1 Prodlužovací kabel nabíječky - koleno

- 1) Otevřete kryt nabíjecí zdičky na kolenním kloubu.
- 2) Zasuňte prodlužovací kabel nabíječky do kolenního kloubu.
- 3) Zasuňte nabíjecí zdičku prodlužovacího kabelu nabíječky do rámu kolenního kloubu.
- 4) Zavěste O-kroužek do držáku nabíjecí zdičky (viz obr. 1).
- 5) Navlečte protikus nabíjecí zdičky do O-kroužku.
- 6) Nasadte kroužek kolem kolenního kloubu.
- 7) Zavěste protikus nabíjecí zdičky na protilehlé straně rámu kolenního kloubu (viz obr. 2).
- 8) Kabel ke kloubu řádně přilepte (viz obr. 3).
- 9) Přilepte nabíjecí zdičku řádně ke kloubu (viz obr. 4).
- 10) Zkontrolujte funkci nabíjení kolenního kloubu.

6.1.2 Prodlužovací kabel nabíječky - hlezno a hlezno, dlouhý

6.1.2.1 Příprava

- 1) Společně s pacientem určete polohu nabíjecí zdičky prodlužovacího kabelu nabíječky.
- 2) Změřte vzdálenost mezi přírubou nabíjecí zdičky a vnější stranou pěnové kosmetiky.
- 3) Očistěte trubku v definované poloze vlhkým hadrem a jemným mýdlem (např. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 4) V případě potřeby připravte podložky.

6.1.2.2 Montáž

- 1) V případě potřeby vyplňte zjištěnou vzdálenost mezi nabíjecí zdičkou a pěnovou kosmetikou pomocí podložek nalepených na sebe (viz obr. 5).
- 2) Otevřete kryt nabíjecí zdičky na kolenním kloubu.
- 3) Zasuňte prodlužovací kabel nabíječky do kolenního kloubu.
- 4) V případě potřeby oviňte kabel okolo trubkového adaptéru.
- 5) Polohujte držák nabíjecí zdičky na trubce nebo v případě potřeby na ploškách nalepených na sebe.
- 6) Upevněte držák nabíjecí zdičky pomocí O-kroužku (viz obr. 6).
INFORMACE: Malý O-kroužek použijte až do 3 podložek nalepených na sebe. Velký O-kroužek použijte pro více než 3 podložky nalepené na sebe.
- 7) Kabel řádně přilepte k trubce.
- 8) Přilepte nabíjecí zdičku řádně ke kloubu (viz obr. 4).
- 9) Zkontrolujte funkci nabíjení kolenního kloubu.

7 Likvidace



Tento produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem. Pokud nebude likvidace odpadu řádně prováděna podle předpisů, může to mít škodlivý dopad na životní prostředí a zdraví. Dodržujte místní předpisy pro odevzdávání a sběr odpadu.

8 Právní ustanovení

8.1 Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

8.2 Obchodní značky

Veškerá označení uvedená v této dokumentaci podléhají bez jakýchkoli omezení ustanovením platného zákona o ochranných známkách a právům příslušných vlastníků.

Všechny zde uváděné značky, obchodní názvy nebo názvy firem mohou být registrovanými značkami a podléhají právům příslušných vlastníků.

Pokud nebude v tomto dokumentu uvedeno u nějaké obchodní známky explicitní ochranné značení, nelze z toho usuzovat, že se na dané označení nevztahují žádná práva třetích stran.

8.3 CE shoda

Produkt splňuje požadavky směrnice Evropského parlamentu a Rady č. 2011/65/ES upravující podmínky omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Úplný text směrnic a požadavků je k dispozici na následující internetové adrese: <http://www.ottobock.com/conformity>

9 Technické údaje

Okolní podmínky	
Skladování a doprava v originálním (≤3 měsíce)	-20 °C/-4 °F až +40 °C/+104 °F
Skladování a doprava bez obalu (<48 hodin)	-25 °C/-13 °F až +70 °C/+158 °F max. 93% relativní vlhkost vzduchu, nekondenzující
Dlouhodobé skladování (>3 měsíce)	-20 °C/-4 °F až +20 °C/+68 °F max. 93% relativní vlhkost vzduchu, nekondenzující
Provoz	-10 °C/+14 °F až +60 °C/+140 °F max. 93% relativní vlhkost vzduchu, nekondenzující
Nabíjení akumulátoru	+10 °C/+50 °F až +45 °C/+113 °F
Všeobecně	
Označení	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
Životnost produktu	Spotřební díl, který podléhá běžnému opotřebení

10 Přílohy

10.1 Použité symboly



Prohlášení shody podle platných evropských směrnic



Tento produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem. Pokud nebude likvidace odpadu řádně prováděna podle předpisů, může to mít škodlivý dopad na životní prostředí a zdraví. Dodržujte místní předpisy pro odevzdávání a sběr odpadu.



1 Úvod

Slovaško

INFORMÁCIA

Dátum poslednej aktualizácie: 2021-10-05

- ▶ Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento dokument a dodržte bezpečnostné upozornenia.
- ▶ Používateľa zaučte do bezpečného zaobchádzania s výrobkom.
- ▶ Obráťte sa na výrobcu, ak máte otázky k výrobku alebo ak sa vyskytnú problémy.
- ▶ Každú závažnú nehodu v súvislosti s výrobkom, predovšetkým zhoršenie zdravotného stavu, nahláste výrobcovi a zodpovednému úradu vo vašej krajine.
- ▶ Uschovajte tento dokument.

Výrobok „predĺženie kábla nabíjačky – členok 4X156-1“ sa následne nazýva výrobok/predĺženie kábla nabíjačky – členok.

Výrobok „predĺženie kábla nabíjačky – koleno 4X157-1“ sa následne nazýva výrobok/predĺženie kábla nabíjačky – koleno.

Výrobok „predĺženie kábla nabíjačky – členok, dlhé 4X158-1“ sa následne nazýva výrobok/predĺženie kábla nabíjačky – členok, dlhé.

Tento návod na používanie vám poskytne informácie o použití, nastavení a o manipulácii s výrobkom.

Výrobok uvádzajte do prevádzky iba na základe informácií uvedených v dodaných sprievodných dokumentoch.

2 Popis výrobku

Výrobok umožňuje predĺženie nabíjacieho kábla.

2.1 Možnosti kombinácie

Výrobok je možné kombinovať výhradne s nasledujúcimi kolennými kĺbmi.

- C-Leg: 3C98-3, 3C88-3

3 Použitie v súlade s určením

3.1 Účel použitia

Výrobok sa musí používať **výhradne** na umiestnenie zdievky nabíjania elektronického kolenného kĺbu C-Leg 3C88-3 a 3C98-3 v oblasti členku, resp. v oblasti kolena.

3.2 Podmienky použitia

Výrobok je vyvinutý na použitie pri každodenných aktivitách. Výrobok sa nesmie používať iba pri aktivitách, pri ktorých je vystavený neprípustným podmienkam okolia a zaťaženiám (napr. druhy extrémnych športov).

Výrobok je určený **výhradne** na vybavenie na **jednom** pacientovi. Použitie výrobku na inej osobe nie je zo strany výrobcu dovolené.

4 Bezpečnosť

4.1 Význam varovných symbolov

UPOZORNENIE Varovanie pred možnými technickými škodami.

4.2 Štruktúra bezpečnostných upozornení

UPOZORNENIE

Nadpis označuje zdroj a/alebo druh nebezpečenstva

Návod opisuje následky nedodržania bezpečnostného upozornenia. Ak by existovalo viacero následkov, označujú sa tieto takto:

- > napr.: následok 1 pri nedodržaní nebezpečenstva
- > napr.: následok 2 pri nedodržaní nebezpečenstva
- ▶ Pomocou tohto symbolu sa označujú činnosti/akcie, ktoré sa musia dodržať/vykonať, aby sa odvrátilo nebezpečenstvo.

4.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

VAROVANIE

Nedodržanie bezpečnostných upozornení

Poranenie kvôli poškodeniu alebo neočakávanému správaniu sa výrobku.

- ▶ Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia a uvedené opatrenia v tomto sprievodnom dokumente.

UPOZORNENIE

Použitie výrobku s poškodeným predĺžením káblom nabíjačky

Nerealizuje sa bezchybná funkcia nabíjania v dôsledku chybnnej funkcie.

- ▶ Pri kladení predĺženia kábla nabíjačky sa vyhýbajte ostrým zlomom a úzkym polomerom.
- ▶ Riadne prilepte zdierku nabíjania na káb. l.
- ▶ Riadne prilepte kábel výrobkov 4X156-1/4X157-1/4X158-1 na rúrku.
- ▶ Poškodené predĺženia kábla nabíjačky okamžite vymeňte.

4.4 Upozornenia pre pacienta

UPOZORNENIE

Vnikanie nečistoty a vlhkosti do výrobku

Nerealizuje sa bezchybná funkcia nabíjania v dôsledku chybnnej funkcie.

- ▶ Dbajte na to, aby do výrobku nevnikli pevné častice ani kvapalina.

UPOZORNENIE

Mechanické zaťaženie výrobku

Nerealizuje sa bezchybná funkcia nabíjania v dôsledku chybnnej funkcie.

- ▶ Výrobok nevystavujte mechanickým vibráciám ani nárazom.
- ▶ Pred každým použitím prekontrolujte výrobok na viditeľné poškodenia.
- ▶ V prípade potreby zabezpečte vhodné opatrenia (napr. oprava, výmena, kontrola zákaznickým servisom výrobcu atď.).

5 Rozsah dodávky

- 1 ks Predĺženie kábla nabíjačky – koleno 4X157-1
- 2 ks O-krúžok malý 65X3
- 1 ks návod na použitie (odborný personál)

alebo

- 1 ks Predĺženie kábla nabíjačky – členok 4X156-1
- 2 ks O-krúžok veľký 80X3
- 2 ks O-krúžok malý 65X3
- 1 ks Podložka 4X890
- 1 ks návod na použitie (odborný personál)

alebo

- 1 ks Predĺženie kábla nabíjačky – členok, dlhý 4X158-1
- 2 ks O-krúžok veľký 80X3
- 2 ks O-krúžok malý 65X3

- 1 ks Podložka 4X890
- 1 ks návod na použitie (odborný personál)

6 Sprevádzkovanie

6.1 Konštrukcia

6.1.1 Predĺženie kábla nabíjačky – koleno

- 1) Otvorte kryt zdiery nabíjania na kolennom kĺbe.
- 2) Predĺženie kábla nabíjačky pripojte na kolenný kĺb.
- 3) Zdiery nabíjania predĺženia kábla nabíjačky pripojte na rám kolenného kĺbu.
- 4) O-krúžok zaveste do uchytenia zdiery nabíjania (viď obr. 1).
- 5) Protikus zdiery nabíjania vtaahnite do O-krúžku.
- 6) O-krúžok položte okolo kolenného kĺbu.
- 7) Protikus zdiery nabíjania zaveste na opačnú stranu rámu kolenného kĺbu (viď obr. 2).
- 8) Riadne prilepte kábel na kĺb (viď obr. 3).
- 9) Riadne prilepte zdiery nabíjania na kĺb (viď obr. 4).
- 10) Prekontrolujte funkciu nabíjania kolenného kĺbu.

6.1.2 Predĺženie kábla nabíjačky – členok a členok dlhý

6.1.2.1 Príprava

- 1) Polohu pre zdiery nabíjania predĺženia kábla nabíjačky stanovte spoločne s pacientom.
- 2) Odmerajte vzdialenosť medzi prírubou zdiery nabíjania a penovou kozmetikou vonkajšej strany.
- 3) Rúrku na definovanom mieste očistite vlhkou handričkou a jemným mydlom (napr. Ottobock Derma Clean 453H10=1).
- 4) V prípade potreby pripravte podložky.

6.1.2.2 Montáž

- 1) V prípade potreby vyplňte zistenú vzdialenosť medzi zdiery nabíjania a penovou kozmetikou kusmi podložiek zlepených na sebe (viď obr. 5).
- 2) Otvorte kryt zdiery nabíjania na kolennom kĺbe.
- 3) Predĺženie kábla nabíjačky pripojte na kolenný kĺb.
- 4) Kábel v prípade potreby oviňte okolo rúrkového adaptéra.
- 5) Uchytenie zdiery nabíjania umiestnite na rúrku alebo v prípade potreby na kusy podložiek zlepených na sebe.

- 6) Pomocou O-krúžku upevníte uchytenie zdierky nabíjania (viď obr. 6).
INFORMÁCIA: Malý O-krúžok použite v prípade až do 3 zlepených kusoch podložiek. Veľký O-krúžok použite od 3 zlepených kusoch podložiek.
- 7) Riadne prilepte kábel na rúrku.
- 8) Riadne prilepte zdierku nabíjania na klb (viď obr. 4).
- 9) Prekontrolujte funkciu nabíjania kolenného klbu.

7 Likvidácia



Tento výrobok sa nesmie likvidovať bežne s netriedeným domovým odpadom. Likvidácia, ktorá nezodpovedá nariadeniam vašej krajiny, môže mať škodlivý vplyv na životné prostredie a zdravie. Dodržiavajte, prosím, upozornenia kompetentných úradov vo vašej krajine o spôsobe vrátenia a zberu.

8 Právne upozornenia

8.1 Ručenie

Výrobca poskytuje ručenie, ak sa výrobok používa podľa pokynov v tomto dokumente. Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené nedodržaním pokynov tohto dokumentu, najmä neodborným používaním alebo nedovolenými zmenami výrobku.

8.2 Výrobné značky

Všetky označenia uvedené v predloženom dokumente podliehajú bez výnimky nariadeniam príslušne platného zákona o označovaní a právam príslušného vlastníka.

Všetky tu uvedené značky, obchodné názvy alebo názvy spoločností môžu byť registrovanými ochrannými známkami a podliehajú právam príslušných vlastníkov.

Z toho, že chýba explicitné označenie značkami použitými v tomto dokumente nie je možné usudzovať, že takéto označenie je oslobodené od práv tretích strán.

8.3 Zhoda s CE

Výrobok spĺňa požiadavky smernice RoHS 2011/65/EÚ o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Celé znenie vyhlásenia smerníc a požiadaviek je k dispozícii na nasledujúcej internetovej adrese: <http://www.ottobock.com/conformity>

9 Technické údaje

Podmienky okolia	
Skladovanie a preprava v originálnom obale (≤ 3 mesiace)	-20 °C/-4 °F až +40 °C/+104 °F
Skladovanie a preprava bez obalu (<48 hodín)	-25 °C/-13 °F až +70 °C/+158 °F max. relatívna vlhkosť vzduchu 93 %, nekondenzujúca
Dlhodobé skladovanie (>3 mesiace)	-20 °C/-4 °F až +20 °C/+68 °F max. relatívna vlhkosť vzduchu 93 %, nekondenzujúca
Prevádzka	-10 °C/+14 °F až +60 °C/+140 °F max. relatívna vlhkosť vzduchu 93 %, nekondenzujúca
Nabíjanie akumulátora	+10 °C/+50 °F až +45 °C/+113 °F
Všeobecne	
Označenie	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
Životnosť výrobku	Opotrebovateľný diel, ktorý podlieha bežnému opotrebovaniu

10 Prílohy

10.1 Použité symboly



Vyhlasenie o zhode podľa použitých európskych smerníc



Tento výrobok sa nesmie likvidovať bežne s netriedeným domovým odpadom. Likvidácia, ktorá nezodpovedá nariadeniam vašej krajiny, môže mať škodlivý vplyv na životné prostredie a zdravie. Dodržiavajte, prosím, upozornenia kompetentných úradov vo vašej krajine o spôsobe vrátenia a zberu.



Výrobca

BİLGİ

Son güncelleme tarihi: 2021-10-05

- ▶ Ürünü kullanmadan önce bu dokümanı dikkatle okuyun ve güvenlik bilgilerine uyun.
- ▶ Ürünün güvenle kullanımı konusunda kullanıcıyı bilgilendirin.
- ▶ Ürünle ilgili herhangi bir sorunuz varsa veya herhangi bir sorunla karşılaşsanız üreticiye danışın.
- ▶ Ürünle ilgili ciddi durumları, özellikle de sağlık durumunun kötüleşmesi ile ilgili olarak üreticinize ve ülkenizdeki yetkili makamlara bildirin.
- ▶ Bu dokümanı saklayın.

"Şarj kablosu uzatması - ayak bileği 4X156-1" ürünü aşağıda ürün/şarj kablosu uzatması - ayak bileği olarak adlandırılır.

"Şarj kablosu uzatması - diz 4X157-1" ürünü aşağıda ürün/şarj kablosu uzatması - diz olarak adlandırılır.

"Şarj kablosu uzatması - ayak bileği, uzun 4X158-1" ürünü aşağıda ürün/şarj kablosu uzatması - ayak bileği, uzun olarak adlandırılır.

Bu kullanım kılavuzu ürünün kullanımı, ayarları ve kullanım şekli ile ilgili önemli bilgiler vermektedir.

Ürünü sadece birlikte teslim edilen bilgiler doğrultusunda işleme alınız.

2 Ürün açıklaması

Bu ürün şarj kablosunun uzatılmasını sağlar.

2.1 Kombinasyon olanakları

Bu ürün sadece aşağıdaki diz eklemleriyle kombine edilebilir:

- C-Leg: 3C98-3, 3C88-3

3 Kullanım Amacı

3.1 Kullanım amacı

Bu ürün ayak bileği bölgesinde ya da diz bölgesinde **sadece** C-Leg 3C88-3 ve 3C98-3 elektronik diz eklemi şarj kovanının uygulanması için kullanılabilir.

3.2 Kullanım koşulları

Ürün, günlük aktivitelerde kullanım için geliştirildi. Uygun olmayan çevre şartları ve yüklenmelerin (örn. ekstrem sporlar) söz konusu olduğu aktivitelerde kullanılmamalıdır.

Ürün **sadecebir** hastada kullanım için uygundur. Ürünün başka bir kişide kullanılmasına üretici tarafından izin verilmez.

4 Güvenlik

4.1 Uyarı sembollerinin anlamı

DUYURU

Olası teknik hasarlara karşı uyarı.

4.2 Güvenlik bilgilerinin yapısı

DUYURU

Başlık, tehlikenin kaynağını ve/veya türünü tanımlar

Giriş bölümü, güvenlik bilgilerine uyulmaması durumunun doğuracağı sonuçları tanımlar. Çok sayıda sonucun doğabilmesi durumunda, bu sonuçlar aşağıdaki gibi belirtilir:

- > Örn.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 1
- > Örn.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 2
- ▶ Bu sembol ile, tehlikeyi önlemek için dikkat edilmesi/yürütülmesi gereken eylemler/aksiyonlar gösterilir.

4.3 Genel güvenlik uyarıları

DUYURU

Güvenlik bilgilerine uyulmaması durumunda

Ürünün belirli durumlarda kullanımından dolayı ürün hasarları.

- ▶ Size eşlik eden bu belgedeki güvenlik uyarılarını ve belirtilen önlemleri dikkate alın.

DUYURU

Ürünün hasarlı şarj kablosu uzatması ile kullanımı

Hatalı fonksiyon nedeniyle kusursuz şarj fonksiyonu sağlanmaz.

- ▶ Şarj kablosu uzatmasını yerleştirirken keskin katlama yerleri ve dar yarıçapları engellenmelidir.
- ▶ Şarj kovanını ekleme kurallara uygun şekilde yapıştırın.
- ▶ 4X156-1/4X157-1/4X158-1 ürünlerin kablosunu boruya kurallara uygun şekilde yapıştırın.
- ▶ Hasarlı şarj kablosu uzatmalarını hemen değiştirin.

4.4 Kullanıcı ile ilgili uyarılar

DUYURU

Ürüne kir ve nem girişi

Yanlış fonksiyon nedeniyle düzgün şarj fonksiyonu mevcut değil.

- Ürünün içine hem sıvı hem de katı parçaların girmemesine dikkat ediniz.

DUYURU

Ürünün mekanik olarak yüklenmesi

Hatalı fonksiyon nedeniyle kusursuz şarj fonksiyonu sağlanmaz.

- Ürün mekanik titreşimlere veya darbelere maruz bırakılmamalıdır.
- Ürün her kullanımdan önce görünür hasarlar bakımından kontrol edilmelidir.
- Gerekli durumlarda uygun önlemlerin alınmasını sağlayınız (örn. üretici firmanın müşteri servisi tarafından onarım, değiştirme, kontrol, vs.).

5 Teslimat kapsamı

- 1 ad. Şarj kablosu uzatması – diz 4X157-1
- 2 Ad. O halkası küçük 65X3
- 1 ad. kullanma kılavuzu (uzman personel)

ya da

- 1 ad. Şarj kablosu uzatması – ayak bileği 4X156-1
- 2 Ad. O halkası büyük 80X3
- 2 Ad. O halkası küçük 65X3
- 1 ad. Ped 4X890
- 1 ad. kullanma kılavuzu (uzman personel)

ya da

- 1 ad. Şarj kablosu uzatması – ayak bileği, uzun 4X158-1
- 2 Ad. O halkası büyük 80X3
- 2 Ad. O halkası küçük 65X3
- 1 ad. Ped 4X890
- 1 ad. kullanma kılavuzu (uzman personel)

6 Kullanıma hazırlama

6.1 Yapı

6.1.1 Şarj kablosu uzatması - diz

- 1) Diz eklemindeki şarj kovanı kapağı açılmalıdır.
- 2) Şarj kablosu uzatması diz eklemine takılmalıdır.
- 3) Şarj kablosu uzatmasının şarj kovanı, diz ekleminin çerçevesine takılmalıdır.
- 4) O halkası şarj kovanının tutucusuna takılmalıdır (bkz. Şek. 1).
- 5) Şarj kovanının karşı parçası O halkasına takılmalıdır.

- 6) O halkası diz eklemi etrafına yerleştirilmelidir.
- 7) Şarj kovanının karşı parçası diz eklemine karşı yöndeki çerçeve tarafına takılmalıdır (bkz. Şek. 2).
- 8) Kablo eklemeye kurallara uygun şekilde yapıştırılmalıdır (bkz. Şek. 3).
- 9) Şarj kovani eklemeye kurallara uygun şekilde yapıştırılmalıdır (bkz. Şek. 4).
- 10) Diz eklemine şarj fonksiyonu kontrol edilmelidir.

6.1.2 Şarj kablosu uzatması – ayak bileği ve ayak bileği uzun

6.1.2.1 Hazırlık

- 1) Şarj kablosu uzatmasının şarj kovani konumu hasta ile birlikte tespit edilmelidir.
- 2) Şarj kovanının flanşı ile kozmetik köpüğün dış tarafı arasındaki mesafe ölçülmelidir.
- 3) Belirlenen konumdaki boru nemli bir bez ve sabun ile (örn. Ottobock Derma Clean 453H10=1) temizlenmelidir.
- 4) Gerekirse pedler hazırlanmalıdır.

6.1.2.2 Montaj

- 1) Gerekirse şarj kovani ile kozmetik köpük arasındaki mesafe, üst üste yapıştırılmış ped parçaları ile (bkz. Şek. 5) doldurulmalıdır.
- 2) Diz eklemesindeki şarj kovani kapağı açılmalıdır.
- 3) Şarj kablosu uzatması diz eklemine takılmalıdır.
- 4) Talep halinde kablo, boru adaptörü etrafına sarılmalıdır.
- 5) Şarj kovani tutucusu boru üzerine veya talep halinde üst üste yapıştırılmış pedler üzerine konumlandırılmalıdır.
- 6) O halkası ile şarj kovanının tutucusu sabitlenmelidir (bkz. Şek. 6).

BİLGİ: Küçük O halkası 3 adede kadar yapıştırılmış ped parçaları ile kullanılmalıdır. Büyük O halkası yapıştırılmış ped parçalarının en az 3 adedi ile kullanılmalıdır.

- 7) Kablo boruya kurallara uygun şekilde yapıştırılmalıdır.
- 8) Şarj kovani eklemeye kurallara uygun şekilde yapıştırılmalıdır (bkz. Şek. 4).
- 9) Diz eklemine şarj fonksiyonu kontrol edilmelidir.

7 İmha etme



Bu ürün her yerde ayrıştırılmamış evsel çöplerle birlikte imha edilemez. Ülkenizin imha kurallarına uygun olmayan imha işlemleri sonucunda çevre ve sağlık açısından zararlı durumlar meydana gelebilir. Geri verme ve toplama yöntemleri konusunda ülkenizin yetkili makamlarının kurallarını lütfen dikkate alın.

8 Yasal talimatlar

8.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

8.2 Markalar

Ekteki belgede geçen tüm tanımlar yürürlükteki marka hukuku ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Burada belirtilen tüm ticari markalar, ticari isimler veya firma isimleri tescilli ticari markalar olabilir ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Bu belgede kullanılan markaların açık ve net şekilde özelliklerinin belirtilmesi sonucunda isim hakkının serbest olduğu anlaşılmalıdır.

8.3 CE-Uygunluk açıklaması

Bu ürün, RoHS 2011/65/EU yönergesi uyarınca, elektrikli ve elektronik cihazlarda tehlikeli maddelerin kullanımı ile ilgili sınırlamaların koşullarını yerine getirmektedir.

Yönetmelikler ve taleplerin tam metni aşağıdaki internet adresinde kullanıma sunulur: <http://www.ottobock.com/conformity>

9 Teknik veriler

Çevre şartları	
Orijinal ambalajında depolama ve taşıma (≤3 ay)	-20 °C/-4 °F ile +40 °C/+104 °F arasında
Ambalajsız depolama ve taşıma (<48 saat)	-25 °C/-13 °F ile +70 °C/+158 °F arasında maks. % 93 rölatif hava nemliliği, yağuşmaz
Uzun süreli depolama (>3 ay)	-20 °C/-4 °F ile +20 °C/+68 °F arasında maks. % 93 rölatif hava nemliliği, yağuşmaz
İşletim	-10 °C/+14 °F ile +60 °C/+140 °F arası maks. % 93 rölatif hava nemliliği, yağuşmaz

Çevre şartları	
Akü şarjı	+10 °C/+50 °F ile +45 °C/+113 °F arasında
Genel	
Ürün kodu	4X156-1, 4X157-1, 4X158-1
Ürünün ömrü	Normal aşınmaya tabi aşınma parçası

10 Ekler

10.1 Kullanılan semboller



Avrupa direktifi gereğince uygunluk beyanı



Bu ürün her yerde ayrıştırılmamış evsel çöplerle birlikte imha edilemez. Ülkenizin imha kurallarına uygun olmayan imha işlemleri sonucunda çevre ve sağlık açısından zararlı durumlar meydana gelebilir. Geri verme ve toplama yöntemleri konusunda ülkenizin yetkili makamlarının kurallarını lütfen dikkate alınız.



Üretici



Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com